

碩 士 學 位 論 文

영시텍스트를 활용한 영어교육

- 실제 수업모형 개발 중심으로 -

指 導 教 授 許 允 德



濟 州 大 學 校 教 育 大 學 院

英 語 教 育 專 攻

姜 美 希

2005年 8月

영시텍스트를 활용한 영어교육

- 실제 수업모형 개발 중심으로 -

指導教授 許允德

이 論文을 教育學 碩士學位論文으로 提出함

2005年 4月



提出者 姜美希

姜美希의 教育學 碩士學位 論文을 認准함.

2005年 6月

審查委員長 _____ 印

審查委員 _____ 印

審查委員 _____ 印

<國文初錄>

영시텍스트를 활용한 영어교육
-실제 수업모형 개발 중심으로-

姜 美 希

濟州大學校 敎育大學院 英語敎育專攻
指導敎授 許 允 德

본 논문은 영어교육에 있어서 문학텍스트의 활용에 대한 가능성을 확신하고, 그 중 실제 수업에서 영시텍스트의 다양한 활용 가능성으로 영시 텍스트를 이용한 구체적인 수업모형을 개발하는데 그 목적이 있다.

본문에서는 먼저 여러 학자들이 주장한 문학텍스트와 영시텍스트의 효용성에 대해 살펴보았는데 다음과 같다. 문학텍스트를 이용한 수업은 언어습득을 자극하는 적절한 방법이 될 수 있다. 문학은 학생들이 공부하고 있는 언어를 사용하는 나라의 문화를 접할 기회를 제공하며 영어공부에 대한 학생들의 동기를 유발시켜준다. 문학텍스트 중 영시텍스트가 지닌 장점으로서는 첫 번째로 길이가 짧기 때문에 원문 그대로 수업에 이용할 수 있다는 것이다. 둘째, 영어의 중요한 요소인 소리의 강약, 리듬과 음악성을 익히게 해주며, 말하기, 듣기 교육에 효과적이다. 세 번째로 창의적이고 자유로운 수업분위기를 형성하는데 도움이 되며, 영어를 습득할 때 생길 수 있는 저항감과 두려움을 감소시켜 준다. 마지막으로 영시텍스트가 가진 다의성은 여러 토론 활동을 가능하게 하며 학생들로 하여금 창의적인 영어식 사고를 하게 한다. 영시에 대해 어렵다고 생각하는 선입견도 있지만 영시텍스트의 범위를 확대해 허포기 놀이말, 발음시, 동시, 속담, 노래, 광고문 등을 포함한다면 흥미롭고 실용적인 영어수업이 될 수 있을 것이다. 영시텍스트를 선정할 때는 길이가 너무 길지 않고, 어휘나 구문이 너무 일탈되지 않으며, 현대영어로 쓰인 구조가 단순한 시가 좋다. 특히 학생들의 경험과 관련된 내용이면 적당할 것이다.

실제 수업모형을 개발하기 위해서 먼저 고등학교 1학년을 대상으로 4차시 정도의 영시 수업을 행하였다. 학생들이 영어를 보다 쉽게 접근하고 흥미를 가져 참여하였다. 이에 고등학교 2학년을 대상으로 수업 평가를 곁들여 실시하였다. 모형을 개발하는 것은 처음에 조금 어려워 다른 학자들의 모형을 모방하여 시작하였다. 차츰 학생들 수준과 흥미에 맞게 수정해 나아갔다. 이 논문에서는 수업모형을 4가지 기능으로 나누어 활동별로 제시하였다. 먼저 듣기와 말하기 활동에는 괄호 넣기, 운율과

* 본 논문은 2005년 8월 제주대학교 교육대학원 위원회에 제출된 교육학 석사학위 논문임.

리듬익히기 두 가지 활동으로 이루어졌다. 읽기 활동에는 내용 이해 문제 풀기, 토론 활동, 산문으로 바꿔써보기로 나뉘었으며, 쓰기 활동에는 스펠링 이용해 시짓기, 말 바꿔 써보기, 덧 붙여 써넣기, 풀어쓰기로 나뉘었다. 여기에서 의사소통 활동으로 역할극으로 모형을 만들어보았다. 수업의 평가는 수행평가로 이루어졌으며, 쓰기과제 평가는 동료교정과 교사교정을 거친 후 세 개의 결과물로 평가한다.

영시로 영어수업을 해본바 먼저 수업에 전혀 관심이 없었던 학생들도 수업에 관심을 가지고 참여했으며 학생들의 수업에 대한 집중력도 아주 높아졌다. 그리고 교사중심의 문법 번역식 수업에서 벗어나 학생들이 능동적으로 참여하는 수업이 가능했다. 특히 독해하는 부분에서 평소 교사가 읽고 글을 해석하다가 학생들이 읽고 스스로 해석하는 습관을 기르게 되었으며, 학생들의 참여로 다양한 활동이 가능했다. 학생들이 영어의 리듬을 쉽게 이해할 수 있는 계기가 되었다. 영시 문장을 읽을 때 학생들은 문장의 리듬에 신경을 쓰면서 읽으려는 경향이 있었다. 정형화된 리듬이 있는 영시텍스트를 이용하면 어휘의 강세뿐만 아니라 문장의 강세와 리듬도 더욱 쉽게 가르칠 수 있었다. 따라서 영시텍스트를 이용한 영어수업은 학생들의 흥미를 이끌어내는 재미있는 수업이 될 수 있었다. 하지만 듣기자료가 많지 않은 점, 평가의 방법이나 기준에 대한 연구가 더 필요하다.



목 차

국문초록	
I. 서론	1
II. 이론적 배경	6
1. 문학텍스트의 효용성	6
2. 영시텍스트의 효용성	15
III. 영시 텍스트의 현장적용을 위한 방안	22
1. 시 텍스트의 종류	22
2. 영시선정 기준	25
3. 일반 수업 절차	27
IV. 영시를 이용한 영어수업 모형	32
1. 수업의 제한점	32
2. 영시텍스트를 이용한 기능별 수업활동	33
3. 수업의 평가	52
V. 결론	57
참고문헌	60
ABSTRACT	63
부 록	65

I. 서론

최근 학교교육은 전반적인 교육의 방향이 획일적인 지식의 전달에만 치우친 단순 암기와 주입식 사고에 그치지 않고 창의적이면서 자연스런 사고력을 배양할 수도 있고 인성교육을 더불어 할 수 있는 다양한 방향으로 흘러가고 있다. 외국어 교육에 있어서도 인성과 문화에 비중을 많이 두게 되면서, 영어교육에서의 문학텍스트 활용에 대한 많은 연구가 있어왔는데, 활용에 대한 지지와 반대의 양 입장이 공존해 왔다. 특히 1980년대 들어와서는 대부분의 언어교육 연구자들은 문학텍스트의 효용성을 지지하고 구체적인 교수안을 개발하기 위해 노력해왔다. 특히 문학텍스트 중 영시가 갖고 있는 특성을 살린 언어와 문학을 통한 영어교수·학습방법에 대한 연구는 학생들에게 있어서 어학교육과 더불어 인성과 정서교육에 효과적으로 이용될 수 있으리라는 생각한다.

우리나라에서도 영어교육에 대한 관심과 연구는 하루가 다르게 변하고 발전하고 있으며 특히 실제 영어(Authentic English)에 대한 관심은 대단히 높다. 그리고 최근 영어교육은 크게 문법교육에서 의사소통중심 교육으로 변화되어가고 있는 것을 볼 수 있다. 하지만 의사소통이 중요하다고 해서 단지 길을 묻거나, 물건 사기 등에만 매달리는 즉 언어기능의 일부분에만 치중해서 언어를 배운다는 것은 아닐 것이다. 그 나라의 문화를 이해하고 더 나아가 우리 문화를 외국에 알릴 수 있는 수준 높은 언어교육이 이루어져야 하는 것이다. 그러므로 영어교육에 있어서도 단순한 의사소통뿐만 아니라 그 속에서도 문법을 중시하고 얼마나 실제적인가를 따져봐야 한다. 우리 학생들도 일정한 영어 능력을 갖추면 그 수준에 맞는 실제 영어 텍스트를 읽는 일이 필요하다. 하지만 그런 실제적인 면이 제대로 갖춰진 텍스트를 찾아보기는 힘들며, 설령 학교 영어교과서나 일반 영어교재에 사용하려는 시도가 있더라도 여전히 인위적이며 아직은 미흡하다고 생각한다.

예를 들어 중학교나 고등학교 영어교과서인 경우 외국의 어떤 글을 책에 인용하기도 하는데 대부분 원래 내용을 단순화하거나 축소시켜 올리는 경우가 많다.

그리고 소설작품을 학습 텍스트로 채택했을 경우에는 전체부분을 교재에 신지 못하고 글의 일부분만 발췌하여 사용해 전체 문맥이 끊겨버리기도 하고 내용을 단순화하는 경우가 대부분이다. 광고문 같은 경우는 원래 글의 내용이 짧고 간결하기 때문에 글 전체가 텍스트로 활용되고 있기는 하지만 그 쓰임이 많지 않은 것 같다. 시 텍스트는 보통 길이가 짧고 간결하기 때문에 일부분만 이용한다든가 내용을 단순화하는 작업이 필요 없어서 원문 그대로 수업에 활용할 수 있는 이 점이 있다. 하지만 우리나라 교과서들을 살펴보면 시 텍스트는 교육 자료로서 들어 있는 것이 아니라 ‘쉬어가는 코너’ 등 단원이 다 끝난 후 단순한 읽기 자료로 들어 있는 경우가 많다. 이것은 문학교육의 필요성이 최근에 인식되기 시작했지만 입시위주의 학교현실과 문학을 활용하는 어학교육에 대한 구체적인 교수방법이 부족한 것이 문제점이라는 것을 보여주고 있다.

제7차교육과정 내용에서도 ‘문화’라는 언어재료가 추가되었는데, 이는 해당 문화에 관한 적절한 이해 없이는 효과적이고 능숙한 의사소통을 기대 할 수 없다는 것을 나타낸다. 즉 문학, 고전음악, 무용, 건축, 예술 작품 등 문화에서 가장 훌륭하고 대표적인 산물만 뽑아 놓은 것을 의미하는 ‘문화’가 아닌 인간 생활의 모든 것, 일상생활에서 나타나는 사회 구성원들의 전반적인 행동과 언어적 행동, 태도, 신념, 가치 체계 등을 포함하는 ‘문화’를 이해할 토대인 지식이 필요한 것이다. 이에 따라 영어교육에 대한 문학의 효용성에 대한 관심이 최근 다시 늘어나고 있다. 왜냐하면 실생활과 관련 있는 문학의 요소들이 실용 영어를 중시하는 영어교육의 경향과 어느 정도 부합됨으로써 문학의 다양한 요소들이 영어 지도에 좋은 활력소로 인식되고 있기 때문이다. 이는 문학텍스트를 사용하면 지리적, 심리적 거리감으로 인한 문화의 차이를 극복하는데 도움을 주어 외국어 학습에서 나타나는 문화장벽을 해소할 수 있는 방안이 될 수도 있다는 말이기도 하다.

문학 텍스트를 읽는 일은 학생들로 하여금 한 작품의 배경을 구성하는 사회적, 정치적, 역사적 사건들을 충분히 인식하도록 하며, 동시에 한 특정 사회의 구성원이 특정 상황 내에서 어떻게 행동하고 반응을 보이는가에 대해 정황을 파악할 수 있도록 해준다. 학생들과 함께 문학작품을 다루는 일은, 한 사회의 구성원들이 그들의 경험을 어떻게 표현하고 평가하느냐에 대한 유용하고 때로는 놀라운

직관을 얻게 해준다.¹⁾ 이런 경험은 학생들이 직접 문화체험을 겪을 때 좋은 영향을 줄 수 있을 것이다.

문학 텍스트 중 공감을 통해 인간의 공통적인 본성과 다양한 감성을 느낄 수 있는게 하는 텍스트는 바로 영시텍스트라고 생각한다. 하지만 보편적으로 교사들은 ‘시’라고 하면 먼저 어렵다는 생각을 가지고 있으며 영시 자료의 활용에 대해 대체로 회의적이다. 하지만 영시는 다양하면서도 보편적인 주제를 다루는 경우가 많기 때문에 학생들의 관심과 흥미에 부합해 영어수업에 대한 동기 유발이 충분히 가능하다.

정서적인 측면에서도 문학, 특히 시는 학생들에게 정서적 감화를 시킬 좋은 계기가 될 것이다. 입시로 인한 주입식 교육으로 자연과의 교감이나 독서나 명상을 통한 인격도야와 정서순화의 기회를 박탈당하므로 점차 인간적인 감수성이나 타인에 대한 배려, 상상력의 고갈로 귀결되고, 이로서 거칠어진 젊은이들이 교내외 폭력이며, 성문란, 자살, 가출로 치닫고 있다. 이러한 사정에 처한 오늘의 젊은이들이 학교라는 울타리 안에 머무는 기간 동안, 문학, 그 중 특히 시를 통하여 정신적으로 풍요롭고 아름다운 삶을 평생 동안 살아갈 수 있는 소양과 바탕을 만들어 주는 일이 절실하다. 그러므로 국문학 수업시간뿐만 아니라 영어수업 시간에 정서적 감흥을 불러 일으킬만한 영시텍스트를 통해 수업을 한다면 평생시의 인성교육과도 연계되는 상당한 효과를 얻게 될 것이다.

시는 사람들이 현실의 삶에서 만나고 부딪히는 다양한 일과 체험들을 다루며, 또 한편으로는 사람들의 다양한 욕망, 충동, 꿈, 이상을 다룬다. 그러면서 일상적 감각과 인식을 깨뜨리는 언어로 그것들을 표현한다. 그것 자체가 학생들의 호기심을 자극하며 학생들은 자신의 욕망과 체험을 시와 쉽게 연결시킨다. 왜냐하면 시에서 다루고 있는 것들이 바로 자신의 욕망이며 체험일 수 있기 때문이다. 학생들은 거기에서 문제 해결의 암시와 방법을 배우기도 한다. 또한 시는 자신이 현실 세계에서 결코 경험하지 못할 낯선 체험도 가능하게 해준다. 그것은 자신이 원하지 않더라도 그러한 체험이 세상에 존재한다는 것을 알게 됨으로써 그 체험

1) Gillian Lazar, *Literature and Language Teaching: A guide for teachers and trainers* (Cambridge: Cambridge UP, 1993), p.16.

의 정체를 깨닫고 거기에서 자신의 행동과 삶을 조정하고 방향을 잡을 지혜를 배우게 된다.²⁾

영어교육의 언어의 기능적인 측면을 살펴 볼 때 의사소통을 지상목표로 하는 실용영어 습득으로만 치닫고 있는 절박한 현실적 필요에 부응하면서도 그저 장사꾼 영어가 아닌 세련된 영어, 교양을 지닌 교육받은 영어(educated English)로 균형을 잡아 주어야 하는 역할을 두루 충족시킬 수 있는 방안을 모색해야 한다면, 문학 텍스트를 원용한 어학교육과, 어학적인 측면에서 접근하는 문학교육, 다시 말해서 문학과 어학이 통합된 교수법의 연구 개발은 한국의 영어교육 현실에 매우 적절하고 절실한 과제라고 생각한다.³⁾

이런 면에서 영시 텍스트는 언어에 대한 감각을 익혀주며 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 등 이런 네 가지 기능을 자연스럽게 연습할 수 있게 해준다. 영시 텍스트의 다양한 두운이나 각운 체계와 리듬은 학생들이 많이 소리 내어 읽고 듣는 활동으로 영어의 리듬감 있는 억양을 자연스럽게 익힐 수 있게 되고 발음을 정확하게 하는 데 도움이 될 수도 있다. 또한 다양한 주제와 표현 방식 등은 말하기와 쓰기 활동에 유용하게 이용 할 수 있을 뿐만 아니라 학생들의 창의력 신장에도 도움을 줄 수 있을 것이다. 그리고 여러 복잡한 뜻이 함축된 표현에서 다양한 해석을 이끌어 낼 수 있기 때문에 학생들의 해석 능력을 길러준다. 이런 해석 활동은 학생들이 토론을 할 수 있는 장을 마련해 주며, 더 나아가 다양한 수업활동을 하는데도 유용하다.

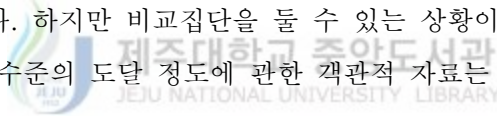
영시텍스트를 이용한 현장수업에서 가장 많이 이루어지는 것이 쓰기 활동이다. 왜냐하면 눈에 보이는 구체적인 결과물이 만들어지기 때문에 학생들이 커다란 성취감을 느낄 수 있다. 쓰기 활동의 예를 들면, 영시텍스트를 산문으로 바꾸는 활동, 영시를 써보는 활동, 영시텍스트의 내용에 대해 의견 쓰기 활동 등 수를 헤아릴 수 없을 만큼 다양하다. 이런 쓰기 활동은 학생들에게 있는 창의력을 이끌어 줄 수 있는 면이 있다. 즉 목표언어로 표현하고 창의적 사고를 하는 기회를

2) 송무, 『시적텍스트를 이용한 영어교육』 (서울: 신아사, 1998), p. 52.

3) 정윤범, 『영시를 통한 영어교육:한국 중고교 교과서를 중심으로』, 경남대학교 대학원 영어영문학과 박사학위 논문 (1996), pp. 3~4.

제공해 주는 계기가 되는 것이다. 그리고 시는 압축된 간결한 언어를 사용하기 때문에 창의적 사고를 하지 않으면 이해하는데 어려움이 있을 수 있다. 특히 영시 텍스트는 단순한 사고가 아니라 창의적인 영어식 사고를 하게 한다.

이에 따라 본 논문은 영어교육에 있어서 문학텍스트의 활용에 대한 가능성과, 그 중 실제 수업에서 영시 텍스트의 다양한 활용 가능성을 확신하며 영시텍스트를 이용한 구체적인 수업 모형을 개발하는데 그 목적이 있다. 우선 2장에서는 문학텍스트를 이용한 영어교육의 효용성과 영시텍스트가 수업에 이용됐을 때의 효과와 가치를 선행연구를 통해 고찰해 보고자 한다. 3장에서는 실제수업이전에 선행되어야 하는 연구과제로 영시 텍스트 선정기준과 일반 수업절차에 대해 알아보도록 하겠다. 4장에서는 이런 영시 텍스트의 수업활용에 대한 기존 연구를 바탕으로 실제 수업의 기능별 모형을 제시하고자 한다. 수업은 고등학교 1학년과 2학년을 대상으로 하였으며, 학생들의 반응과 평가, 그리고 여기 몇 가지 수업안을 가지고 직접 수업에 임해준 다른 영어선생님들의 의견을 토대로 수업에 대한 제언을 하고자 한다. 하지만 비교집단을 둘 수 있는 상황이 아니어서 영어수준의 향상 정도나 특정 수준의 도달 정도에 관한 객관적 자료는 제시하지 않는다.



II. 이론적 배경

1. 문학텍스트의 효용성

영어교육에 있어서 가장 중요한 문제이면서도 흔히 간과되는 것은 학습자들의 흥미 유발이다. 어려서부터 영어교육을 받아온 학생들은 이미 중학교에 들어서면서부터 영어에 대한 흥미가 떨어져 있는 경우가 많다. 또한 교과서나 일반 영어 교재는 시험과 같은 실용적 목적에 중점을 두기 때문에 그 속에 들어있는 내용들은 대부분 인위적이거나 문제위주일 수밖에 없다. 이러한 문제를 보완하여 학생들의 흥미를 유발하고, 읽고자하는 동기를 가질 수 있도록 도와주는 것이 문학텍스트라고 생각한다. 문학 텍스트만큼 그 언어를 배우는 나라에 가지 않고도 문화를 배우고 실제적인 언어의 사용을 확인해 볼 수 있는 교재는 없기 때문이다. 사실, 고등학교 영어 교과서에는 학년마다 문학작품으로 분류할 수 있는 글들이 몇 편씩 실린다. 학생들의 영어 실력을 고려해 실제 작품을 단순화하고 내용을 줄인 경우가 대부분이다. 그로 인해 대부분의 학생들은 감상할 만한 문학작품으로 여기기보다는 학습수준이 낮은 학생들을 위한 유치한 이야기 정도로 생각하곤 한다. 영어 실력을 고려해 분량을 적게 하고 표현을 쉽게 하다 보니 이야기의 줄거리를 전달하는데 그치는 경우가 많고 때로는 문맥의 연결이 매끄럽지 않는 내용들이 나열되고 있는 경우가 많은데 이는 실제 문학텍스트를 그대로 이용하지 않는 데서 오는 단점이라고 하겠다. 영어교육에 있어서 문학텍스트의 효용성에 대한 논란은 최근 한국에서도 관심을 갖고 있는 이들이 적지 않지만 외국에서는 훨씬 이전부터 이에 대한 논의가 활발하게 이어져 왔다.

어학교육에서 문학활용에 대한 찬반논의가 많이 있었는데, 먼저 반대 의견에 대해 살펴보면, 토핑(Topping)은 우선 문학텍스트는 기껏해야 읽기능력 증진에 도움이 될 뿐, 듣기, 말하기, 쓰기 기능 향상에는 아무런 도움도 주지 못하며 오히려 구문 규칙을 깨트리는 문학적 표현이 학생들에게 해가 될 수 있다는 입장

을 표명한다. 문화적 측면에서도 문학작품에 반영되는 것은 문화내용 중 과거 전통으로 동시대 문화를 배울 필요가 있는 학생들은 과거의 영역을 공부할 필요가 없다고 주장한다. 문학이 인식능력과 인간에 대한 통찰력을 준다는 포비의 세 번째 주장에 대해서 토핑은, 그런 문학 자체의 기능은 부인하지 않으나 그만한 것을 문학으로부터 얻어 낼 수 있으려면 어학능력이 최상에 달하지 않고서는 불가능하다고 역설한다. 네 번째 항목인 창의성 향상에 대해서는 문학적 재능이 대가들의 작품을 읽는다고 해서 얻어지는 것이 아니라고 반대한다.⁴⁾

아더(Arthur)도 문학텍스트는 어학능력이 최대한 성취된 학생만이 효용성을 지닐 수 있다는 주장에 대해 같은 의견을 가지고 있다. 즉, 문학을 어학 교실에서 다루는 의의는 무엇보다도 문학적 체험을 달성하면서 동시에 언어 기술 습득의 유용한 도구가 된다는데 있는데, 이 두 가지가 동시에 달성될 수 없다는 것이다. 다시 말해서, 언어능력이 상위 수준에 도달해야 문학을 문학적 체험으로 만날 수 있는데, 온전한 문학적 체험이 실현될 만한 언어능력을 갖추었다면, 이미 그 작품은 그에겐 언어기능 학습의 도구로서는 효용을 상실한다⁵⁾는 것이다.

마크워드트(Marckwardt)는 이와 비슷한 이유로 인해 언어기능이 상당한 수준에 도달할 때까지 문학 도입을 늦추어야 한다고 주장하였다.⁶⁾ 베어드(Baird) 또한 영문학 공부가 “명쾌한 사고를 기르고 설득력을 지닌 주장과 논거에 대한 감각과 판단에서의 공정함을 배양”하고, 기존에 인식하지 못했던 사상에 접근하게 해 준다는 옹호론자들의 주장 자체는 수긍하나, 그것이 문학만의 유일한 효용은 아니며, 그러한 것들은 다른 교과목을 통해서도 도달할 수 있으며, 영문학을 통해 배울 수 있다는 영어에 대한 문화적 배경도 영화나 TV, 신문 같은 다른 매체 등을 통해 더 잘 배울 수 있다고 반박한다.⁷⁾

4) Donald M. Topping, “Linguistics or Literature: An Approach to Language”, *TESOL Quarterly* 2, (1968), pp. 97~99.

5) Bradford Arthur, “Reading Literature and Learning a Second Language”, *Language Learning* 18, (1968), pp. 3~4, pp. 203~205.

6) Albert H. Marckwardt, “What Literature to Teach: Principles of Selection and Class Treatment”, *English Teaching Forum*, 19. (1977), p. 5.

7) Alexander Baird(1969), "Literature overseas: The Question of linguistic competence", *ELT* 23. 3, (1969), pp. 180~181.

하지만 포비(Povey)는 네 가지 관점에서 문학텍스트의 효용성을 긍정적 측면에서 생각한다. 첫째는 문학이 언어 기능을 신장시키며, 둘째는 문학이 목표언어를 쓰는 나라의 문화에 접근할 수 있도록 해주며, 셋째는 인식능력과 인간에 대한 통찰력을 준다는 점, 그리고 넷째는 학생의 창의력을 길러준다는 점을 지적하였다.⁸⁾

그리고 문학텍스트의 영어수업에의 도입에 대한 부정적인 견해에 대해 정윤범은 세 가지 견해를 들고 반박한다. 첫째, 문학텍스트에 흔히 볼 수 있는 언어 규칙에서 일탈된 표현들이 학습자들을 혼란에 빠뜨릴 수도 있다는 토핑의 주장에 대해 오히려 일탈된 표현들을 이용하여, 표준문법과의 비교와 상이점 파악에 초점을 두는 학습활동을 구성함으로써 일반 어법의 습득을 촉진할 뿐 아니라, 나아가 학생들의 언어 인식력을 확장, 강화시킬 수 있는 긍정적인 효과까지 기대할 수 있다는 사실을 간과하고 있다고 비판한다.

둘째, 문학텍스트 도입의 주된 목적 중의 하나인 문학적 체험을 제대로 달성하기 위해서는 상당한 수준의 어학 실력이 필요하다는 아더와 마크워트의 주장은 영어학습자의 지적, 문화적, 정서적 수준과 반응을 초보적인 단계에 두었을 경우이다. 뿐만 아니라 그들의 주장은 문학텍스트로서 단지 셰익스피어나 엘리엇의 작품 같은 '위대한 문학'만을 염두에 둔 까닭인데, 텍스트의 범위를 동시나 동요까지 포함시키면, 반대 의견의 논거가 크게 약해진다. 그리고 문학적 체험이라는 것이 반드시 도달해야 할 절대 기준이 있는 것이 아니라 사람마다, 연령마다 그 나름의 문학적 체험을 할 수 있다.

셋째, 문학텍스트가 아닌 다른 자료들의 유용성에 대한 베어드의 언급에 대해서는, 역으로 문학텍스트 찬성론자들 어느 누구도 문학의 도입이 어학교수법으로서 우월하다거나 유일한 방법이라고 강변하지 않으며, 다만 다른 어느 종류의 학습자료와 동등한 취급을 해달라는 입장일 뿐이라는 것 적절한 해명이 될 것이다.⁹⁾ 문학텍스트를 수업에 이용한다는 생각자체가 실제 영어를 접할 수 있는 한

8) John F. Povey, "Literature in TESL Programs: The Language and the Culture", *Teaching English as a Second Language*, H. B. Allen and R. N. Campbell, eds, (New York: McGraw-Hill, Inc, 1972), p. 187.

9) 정윤범, p. 11.

가지 기회를 만들어 주기 위한 것이지 다른 자료들보다 아주 뛰어나다는 것은 아니다. 그리고 문학텍스트에 쓰이는 어떤 언어들은 실제 일상생활에서 쓰이는 어투이거나 사투리, 은어 같은 것을 사용하기 때문에 표준문법과 비교하여 사투리나 은어를 설명할 때 좋은 자료가 되기도 한다.

또한 라자르(Lazar)를 비롯한 많은 학자들이 문학이 영어교육에 미치는 장점에 대해 부각시키고 많은 지지를 하고 있다. 라자르는 문학텍스트를 왜 사용해야 하는지에 대해 다음과 같은 이유를 얘기하고 있다.

- 동기유발을 시켜준다.
- 실제적인 자료이다.
- 일반적 교육 가치를 지닌다.
- 여러 교수요목에서 쓰인다.
- 학생들이 다른 문화를 이해하도록 돕는다.
- 학생들의 독해능력을 발전시킨다.
- 학생들은 문학을 즐기고 재밌어한다
- 문학은 가치가 높으며 높은 위치를 차지한다.
- 학생들의 언어 인식을 확장시켜준다.
- 학생들이 의견과 감정에 대해 말할 수 있도록 북돋아 준다.¹⁰⁾

먼저 동기유발이란 측면에서 보면, 전 세계적으로 문학은 고급수준의 텍스트이므로 영어를 배우는 학생들은 교실에서 문학텍스트를 접함으로써 진정한 성취감을 경험할 수 있는 것이다. 문학은 학생들을 복잡한 주제, 기대하지 못한 언어의 사용 속에 노출시켜 준다. 이것은 학생들이 다른 교재들보다 텍스트에 푹 빠져들게 하는 할 수 있어, 학생들에게 강한 동기를 부여해줄 수 있다. 특히 시는 학생들로부터 강한 정서적 반응을 이끌어낼 수 있기 때문에, 시 텍스트를 신중하게 선택한다면 학생들은 교실활동에서 실제 삶과 관련되고 유의미한 것을 느끼게 될 것이다.

두 번째로 문화와 관련하여, 문학은 학생들이 공부하는 언어의 문화에 접근할 수 있는 기회를 제공한다. 영어로 문학을 읽는 것은 학생들로 하여금 특정 연극

10) Lazar, pp. 14~15.

이나 소설의 배경이 되는 사회적, 정치적, 역사적 사건을 폭넓게 인식할 수 있도록 도와줄 수 있다. 동시에 문학은 특정 사회 구성원이 특수한 상황에서 어떻게 행동하고 반응하는지 이해할 수 있는 방안을 제시해 줄 수 있다. 비록 학생들이 문학이 사회전체의 모습을 대표한다는 오류에 빠질 수도 있겠지만, 교사가 그런 오류를 범하지 않도록 중간 중간 도와주면서 동시에 영어원문 그대로 학생들이 공부하게 함으로써 문화의 영역에 대한 생각을 해볼 수 있게 도와줄 것이다. 또한 문학 텍스트는 학생들의 독해능력을 발전시켜줄 수 있으며, 다양한 수준의 의미가 풍부해서 학생들은 함축된 의미를 파악하기 위해 적극적으로 자신의 해석이나 이해정도를 서로 토론할 수 있어서 학생들의 상호작용 능력을 개발할 수 있다. 특히 시는 단어의 사전적 의미 외에도 다양한 의미를 내포할 수 있기 때문에 토론활동 등에서도 적당하게 사용할 수 있다.

콜리와 슬레이터(Collie & Slater) 또한 문학 텍스트의 장점에 대해 네 가지로 설명하고 있다. 첫 번째로 문학작품은 실제 생활과 밀착된 자료이다. 이 말은 단순히 대부분의 문학작품이 언어를 가르친다는 특수 목적을 위해서 창작되어지지 않는다는 것을 의미한다. 최근의 교과목 자료들에는 적절한 방식으로 언어의 실제적인 많은 표본들을 삽입 확충하여 왔다. 예를 들면, 여행 시간표, 도시계획, 서식, 팸플릿, 만화, 광고, 신문 혹은 잡지의 기사 등을 들 수 있다. 학생들은 이렇게 해서 교실에서 사용될 수 있을 만큼 왜곡되지 않은 순수한 언어에 노출된다. 즉 문학텍스트를 읽으면서 학생들은 진지한 언어를 마주할 수 있고, 동시에 여러 가지 언어 활용, 형식 등 문어체에 친숙해 질 수 있다. 두 번째로 풍부한 문화적 요소를 담고 있다. 문학텍스트는 목표언어가 사용되는 나라에 대한 학생들의 통찰력을 향상시켜 줄 수 있다. 그들은 글을 읽으면서 목표언어나 사람 들의 사상, 감정, 관습 등을 알 수 있게 된다. 세 번째로 언어적으로 풍부하여 학습에 필요한 언어적 요소를 익힐 수 있다. 광범위한 독서는 학생이 수용하는 어휘의 양을 늘리고, 보다 더 적극적인 형태의 지식으로 넘어가는 것을 쉽게 해준다. 네 번째로 개인적 참여를 촉진한다. 무엇보다도 문학은 독자의 개인적 참여를 촉진시켜주기 때문에 언어의 학습과정에 도움이 될 수 있다. 학생들이 풍부한 상상력으로 문학에 참여한다면, 그들의 관심의 초점을 외국어 체계의 기계적인

측면들을 넘어서게 할 수 있다.¹¹⁾ 이것은 학생들로 하여금 폭넓은 사고를 하게 하고 진정한 영어식 사고를 가능하게 해주는 것이다.

'90년대 들어와 문학텍스트에 대한 새로운 관심과 조명아래 문학텍스트를 활용한 교수법 개발이 활발히 진전되었다. 이런 움직임의 배경이 되는 문학텍스트의 긍정적인 가치는 어학교육을 위한 가치, 문화교육을 위한 가치, 동기유발의 가치, 교수방법론과 연관된 가치, 전인교육을 위한 가치 등으로 대체로 제시되고 있는 것처럼 보인다. 첫 번째로 어학교육을 위한 가치의 측면에서 살펴보면, 먼저 영어를 외국어로서 학습하고 사용하는 세계의 많은 나라들에서는 우리의 사정과 같이 구어체 영어를 접할 기회가 극히 제한되어있다. 그러므로 문어체 영어가 언어 습득을 자극하는데 중요하다. 문학 작품은, 목표 언어를 내재화하고 해석하기 위한 의미 있고 기억 가능한 정황을 제공함으로써, 언어 습득을 자극하는 유효적절한 방법이 될 수 있다. 학생들의 수준을 고려해서 작품 선택에 신중해야 하며, 특히 상급 수준의 학생들에게는 광범위한 독서를 통해, 교실 내에서 불가피하게 제약된 언어 입력을 보충하는 중요한 방법이 될 수 있다. 교실 내에서도, 토론이나 공동작업과 같은, 자신의 느낌과 의견을 나누게 하는 학습활동을 하는 조장하는 효율적인 방법이 될 수 있다. 이는 문학 작품에는 다층적인 의미가 아주 풍부하기 때문에, 이에 대한 학생들 나름대로의 개별적인 반응을 표현하도록 유도하는 과제들을 부여함으로써 그들의 언어 습득을 한층 가속시킬 수 있다.

학생들의 언어에 대한 인식력을 확장시켜 주는 것도 문학 텍스트의 큰 장점이다. 언어를 가르치는 교실에서의 문학텍스트 활용에 관한 쟁점중의 하나가, 문학 언어는 통사론과 말의 배열, 그리고 심지어 논리의 일관성에 있어서도 통상적인 규칙들을 깨트린다는 점이다. 이 점은 시에 있어서는 특히 그러하다. 그래서 교사들이 종종 우려하는 바가, 학생들과 함께 문학 작품을 다룰 때 그들을 그릇된 언어사용에 노출시키는 것은 아닌가 하는 점이다. 그러나 학생들로 하여금 그런 높은 수준의 언어사용을 탐색하게 함으로써 언어사용의 규준에 대해 생각해 보도록 그들을 고무할 수 있다. 즉, 일탈된 언어사용을 좀 더 일반적인 용법과 비

11) Joanne Collie & Stephen Slater, *Literature in the Language Classroom: A resource book of ideas and activities*, (Cambridge: Cambridge UP, 1987), pp. 3~5.

교 검토해 봄으로써, 그 작품 속에 담긴 특정한 문체론적 효과를 인식하게 될 뿐만 아니라, 기준을 이탈함으로써 이러한 효과를 어떻게 얻는가를 숙고하게 된다는 것이다.

학생들의 이해력을 향상시키는 것도 어학교육을 위한 문학텍스트의 또 다른 가치라고 할 수 있다. 새로운 언어를 배우는 일은 항상 학습자로 하여금 가설을 형성하고 추론을 하게 한다. 이를테면, 한 관용구가 어느 때 가장 적절히 사용되었는지, 한 문법 규칙이 얼마만큼 일반화될 수 있는지, 또는 어떤 이가 대화중에 하는 말의 축어적인 의미 뒤에 무엇을 암시하고 있는지 등에 대해 스스로 생각하고 추론하게 한다는 말이다. 이는 앞서 말한 바와 같이 문학 언어가 다층적 의미를 지닌 까닭이기 때문이다. 시의 경우를 예로 들면, 한 단어가 고정된 사전적 정의를 뛰어 넘은 강한 비유적 의미를 뿜 수 있다. 이 의미를 규명해 보는 일은, 학생들에게 텍스트 속의 증거에 근거한 그들 나름의 해석에 관해 토론해 볼 기회를 제공할 수 있다. 이로써 얻게 되는 이 유용한 해석 기술은, 학생들이 암시적이거나 언급되지 않은 증거를 근거로 해석을 내려야 하는 다른 상황에 전이 적용될 수 있다는 것이다. 어학능력 향상에 기여하는 문학텍스트의 가치를 옹호하는 학자는 쉽게 찾을 수 있다. 더프(Duff)와 맬리(Maley)는 문학이 ‘매우 넓은 영역의 문체와 단어 사용역의 진정한 표본이며 수많은 수준의 난이도를 지닌 다양한 텍스트를 제공 한다’는 점 하나만으로도 고려의 가치가 있다고 한다.¹²⁾

두 번째로 문화교육 측면에서 살펴보면, 문학은 학생들이 공부하고 있는 언어를 사용하는 나라의 문화를 접할 수 있는 기회를 제공한다는 것은 명백한 사실이다. 그러나 문화와 관련된 점은 그리 간단하지만은 않다. 어떤 작품도 그 사회에 대한 완벽한 사실만의 기록이라고 말 할 수 없기 때문이기도 하고, 특히 시는 언어 그 자체를 지향함으로써 그 의미를 창출하기 때문에 ‘현실 세계’와 훨씬 더 거리가 있다고 주장하는 사람들도 있기 때문이다. 그리고 문화라는 말의 정의에 관한 논란도 많으며, 영어가 세계전역에서 제1, 또는 2, 또는 외국어로서 사용되므로 반영되는 문화의 종류가 너무나도 다양하다. 한편 문학을 가르치는 일을 흔히 특정 제국주의의 가치를 전파하는 일과 동일시하기도 한다.

12) Alan Duff and Alan Maley, *The Inward Ear*, (Cambridge: Cambridge UP, 1994), p. 6.

학생들과 함께 문학작품을 다루는 일은, 한 사회의 구성원들이 그들의 경험을 어떻게 표현하고 평가하느냐에 대한 유용하고도 가끔씩은 놀라운 직관을 얻게 해준다. 그러나 작품 속의 표현이 편향되었을지도 모르므로, 우리는 학생들이 그것을 객관적 시각으로 보게 해야 한다. 그리하여 텍스트 속에 깔린 문화적이며 이데올로기적인 가정들을 그저 받아들이고 강화하기만 할 것이 아니라, 학생들 스스로 문제를 제기 한다면 필요하다면 평가해보고 반대 의미도 생각해보게 해야 할 것이다.

세 번째로 동기유발 측면에서, 영어를 배우는 학생들은 교실에서 문학과 씨름하면서 진정한 성취감을 경험할 수 있다. 만약 학생이 자기네 나라의 문학에 익숙해 있다면, 영어로 된 문학을 공부하는 일을 흥미 있다고 생각을 하게끔 만드는 비교 자료를 제공하는 셈이다. 학생들은 문학을 통하여 복잡한 주제와 신선하고 예기치 못한 언어 활용방법을 접하게 된다. 훌륭한 소설은 플롯을 늦추지 않는 긴장 속에 그들을 몰아넣어 특별히 마음을 사로잡는다. 연극 대본은 얽히고설킨 인간들의 딜레마 속으로 흡아매고, 시는 강한 정서적 반응을 불러일으킨다. 독자와 텍스트간의 이런 얽힘은 교과서에서 흔히 보는, 특정 상황에서의 특정 언어기능을 습득을 위해서거나 교수법상의 편의를 억지로 꾸며낸 교재보다 훨씬 사람을 끌어당긴다. 자료만 신중히 선택한다면 학생들은 자신들이 교실에서 하는 일이 그들 자신의 인생과 직접 결부되는 의미 있는 일이라고 느끼게 되는 것이다. 문학 텍스트를 통한 언어 교수는, 한 언어의 교수/학습에서 가장 중요한 조건중의 하나인 즐거움의 원리(pleasure principle)를 바탕으로 하고 있으므로 학습자에게 '지적인 즐거움(intellectual pleasure)'을 줄 수 있다는 우에미치(Isao S. Uemichi)의 언급도 학습 동기 유발에 미치는 문학텍스트의 장점을 두고 하는 말이다.¹³⁾

네 번째, 문학 텍스트가 지니는 중요한 본질 중의 하나는 다양한 해석이 허용된다는 사실인데, 따라서 한 특정 텍스트에 대한 독자의 이해나 반응이 동일한 경우는 거의 없다. 그런 이유로 생기는 개인 간의 해석과 의견의 차이는 그 논

13) Isao S. Uemichi, "Language Teaching through Literature" Revised version of a paper presented at a meeting of the Japan Association of Language Teachers, (1985), p. 3.

쟁 가능성으로 하여 진정한 의사교환과 상호작용으로 이끄는 더할 나위없는 촉매체로서의 장점을 지닌다. 또한, 문학이 다루는 주제가 학생 자신의 경험에 의해 다양하고도 개인적인 반응을 불러일으킴으로써, 토론과 같은 학습 활동에 자발적이고도 적극적으로 참여케 하는 유인책이 될 수 있다. 그러므로 교수활동과 연관 지어 볼 때 좀 더 다양하고 흥미 있는 수업이 될 것이다.

한편 문학텍스트는 한 학급내의 개인차를 용이하게 극복할 수 있게 해준다. 시는 각각의 독자에게 서로 다른 방식으로, 서로 다른 차원의 의미에 다가갈 수 있는 잠재력을 지니고 있어서, 잘 선택한 시는 능력이 서로 다른 학습자 집단의 구성원 모두가 무엇인가를 성취할 수 있게 해준다. 이를테면 가장 초급의 학습자는 최소한 그 시에 대해 피상적이긴 하나 만족스러운 전체적인 반응을 성취할 수 있고, 중급의 학습자는 더 깊숙이 시속으로 들어갈 수 있으며, 제일 앞선 학생들은 그 시가 지닌 잠재적인 의미에 대한 상상력으로 가득 찬, 개별적인 통찰력으로 인하여 큰 만족감을 얻을 수 있다.

다섯 번째, 전인교육면에서 문학은 단순한 언어, 문화교육을 넘어선 더 광범위한 교육적 기능을 한다. 문학은 학생들의 상상력을 자극하고 비판 능력을 길러주며, 그들의 정서적 자각을 증진시킨다. 텍스트에 대해 개별적인 반응을 요구함에 따라 그들은 자신의 생각과 감정을 표현하는 일에 점차 자신감을 갖게 될 것이다. 그럼으로써 그들 자신이 속한 사회의 가치와 전통에 그 능력을 결부시킬 수 있다는 자부심을 느끼게 될 것이다.¹⁴⁾ 이런 측면을 본다면 문학은 단순히 실용적인 기능뿐 아니라 가장 넓은 의미에 있어서의 교육적인 목적을 가지고 있다는 것을 알 수 있다. 다시 말해서 실용영어 뿐만 아니라 다양한 사고를 가능하게 함으로써 폭넓은 교육을 할 수 있는 계기가 된다.

영어를 배운다는 것은 단지 시험이나 직장을 얻기 위한 수단일 뿐만 아니라 영어가 사용되는 사회의 문화를 이해하고 그곳 사람들이 말하고 행동하는 방식을 배우는 것이다. 그리고 단순히 표현위주 암기식 영어자료를 찾기보다는 시간이 걸릴 지라도 언어와 개인적 성장을 위한 좋은 자료를 찾는데 노력하고 학생들에게 질 좋은 자료로 다양하고 흥미 있는 영어수업을 제공하는 것은 가치 있

14) 정윤범, pp.12~17.

는 일이다. 학생들의 수준과 흥미에 따라 적절한 문학텍스트를 선정한다면 학생들의 학습 동기를 유발함으로써 영어수업에 적극적인 참여를 도모할 수 있다. 목표언어로 된 문학텍스트를 접하면서 그 곳의 관습이나 문화형태를 간접적으로 체험할 수 있다. 그리고 학생들은 실제적인 언어자료를 접하게 됨으로써 다양한 언어 기능을 학습할 기회를 가지게 된다. 그러면서 문학텍스트는 학생들의 상상력과 비판능력을 길러주며 정서적 측면에서도 긍정적인 역할을 한다는 것을 지금까지 살펴보았다. 그러면 문학 텍스트 중에서도 영시텍스트는 어떤 영향을 주는지 다음 장에서 알아보도록 하겠다.

2. 영시텍스트의 효용성

영시라고 하면 보통 이해하기 힘든 것, 비문법적인 문장 등을 떠올리며 어려움을 표시한다. 이런 선입견에 대해 말해보자면 첫째, 시문학적인 언어는 고급언어이므로 초급단계의 교육에서는 이용하기가 어렵다. 둘째, 비일상적인 어법이 많아 교육 자료로 삼기에는 문제가 있다. 셋째, 시문학적인 언어에는 일탈적 어법이 많아 언어교육자료로는 부적합하다. 넷째, 시문학적인 언어는 언어교육을 위해 조직되어있지 않으므로 체계적이고 효율적인 언어교육 자료로는 부적당하다는 것이다.

그러나 모든 시문학적인 언어가 고급스럽고 이해하기 어려운 것이 아니다. 또한 아이들이 언어를 처음 배워 나갈 때 동요, 수수께끼와 말놀이 등과 같이 재미있고 배우기 쉽고 기억하기 좋은 자료들을 언어학습 자료로 이용하고 있는 측면에서 본다면 시문학적 텍스트도 충분히 초급단계에서의 교육이 가능하다. 둘째, 비일상적 어법이란 적절히 활용한다면 오히려 일상적 어법보다 학습의 효과를 증가시킬 수 있는 요인이 될 수 있다. 세 번째의 일탈적 어법은 표준어법을 교육할 때 비교자료로 사용하면 언어의 다양하고 창조적인 응용과 활용을 자극할 수 있다. 마지막으로 시 텍스트는 어휘통제가 되어있지 않아 오히려 실제 살아있는 언어가 될 수 있다.¹⁵⁾

15) 송무, pp. 28~44.

외국어로서 영시를 가르치는 일에서 제일 먼저 제기되는 걱정스런 물음은, ‘학생들이 제 나라 말로 된 시도 어렵다고 생각하는데 하물며 외국어로 된 시는 오죽 하겠는가’ 일 것이다. 이 물음에는 학생들이 왜 모국어로서의 시를 멀리하게 되었는지의 원인을 생각하는 것에서 해답을 구할 수 있다. 보통 국문학 수업 시간에는 많은 학생들이, 작품배경 이해를 위한 사전 독서와 빈틈없는 텍스트 분석을 동반하는 학문적인 교과로서 시를 ‘연구’해야만 했던 결과로 모국어로 된 시를 회피하게 된 것으로 볼 수 있다. 하지만 영시를 이용하는 영어 수업은 1차적이 목표가 진정한 영어능력 향상에 있다. 따라서 텍스트분석과 같은 치밀한 논리성을 요구하는 수업은 일반 중학교나 고등학교에서 이루어질 수 있는 영시 수업하고는 거리가 멀다. 그렇기 때문에 학습자의 능력에 맞은 시를 선별하고, 시에 대해 전체적으로 그리고 상상력을 이용하여 반응하도록 격려하고 도와준다면, 모국어 시에 싫증난 많은 학생들이 외국어로 된 시를 즐길 수 있다. 학생 개인이 강한 흥미를 가진 시를 선택하는 것도 좋은 방법 중의 하나다. 그리고 시 자체는 싫어할지 모르나 시를 중심으로 한 학습활동이 흥미로우면 학생을 끌어 들일 수 있다. 많은 시가 적절한 이해에 도달하기는 어렵다. 그러나 시는 전체적인 이해와 효과적인 반응을 용이하게 하며 학습자로 하여금 명백한 의미를 발견하는데 도움이 되는 템포, 강세, 초점, 반복, 의성어, 비유, 등등과 같은 문체론적인 장치를 사용하고 있다. 그러므로 시 읽기는 이러한 장치를 활용한다면, 가정과 암시를 찾아내어 해석하는 언어의 중요한 기능을 개발하는데 도움이 된다.¹⁶⁾

시 텍스트는 소리와 의미의 구조 관련을 다양하게 이용한 언어 표현 양식이어서 언어의 네 기능-듣기, 말하기, 읽기, 쓰기-을 골고루 훈련시키는 데 적합하며, 세 가지로 시 텍스트의 언어적 효용성에 대해 설명하자면 다음과 같다. 첫째, 발음·리듬·억양 훈련에 유용하다. 시 텍스트는 매우 잘 짜여진 소리의 조직, 다양한 두운·각운 체계와 리듬 체계를 가진다. 따라서 시 텍스트를 많이 듣고 많이 소리내어 읽으면 영어의 자연스러운 억양을 익힐 수 있게 되고 발음을 정확하게 하는데 도움이 된다. 둘째, 표현 훈련에 이상적인 자료이다. 시 텍스트는 리듬과 가락을 갖추고 있어 외우기 쉽고 오래 기억되기 때문에 필요한 의사소통 상황에

16) 정윤범, p. 19.

서 기억된 내용을 끄집어내어 사용하기에 좋다. 또한 참신하고 세련된 모범적 표현들을 풍부하게 포함하고 있어 말하기와 쓰기 등의 표현 활동에 유용하게 이용할 수 있다. 셋째, 이해 훈련에도 적합하다. 시 텍스트는 복합적인 뜻을 함축하는 다채로운 어법과 수사법을 구사하여 다양한 해석을 가능하게 함으로써 학생들에게 해석능력을 길러준다.¹⁷⁾ 함축적인 의미에 대해 자신들의 해석이 맞는지 토론할 수 있는 장을 마련해 준다면 더욱 더 좋은 교육 자료가 될 것이다.

영어수업에 긍정적으로 작용하는 영시의 효용성을 얘기하자면 많지만, 대체로 열 가지로 정리될 수 있을 듯하다. 첫째로 암기성을 들고 있다. 시의 단편들은 노래의 가사처럼 의식적인 노력 없이도 우리 내면의 귀에 계속 울려서 다른 종류의 언어 입력 형태가 망각된 오랜 뒤에까지도 우리 기억의 창고에 남아 있다. 둘째는 시의 운율성이다. 시는 우리에게 한 언어의 율동적인 심장 박동으로 통하는 긴급 직통전화이다. 앞서 말한 암기성도 시가 지닌 소리와 강세의 규칙적인 반복 때문에 가능하다. 셋째는 시가 가진 상연성과 암송 가능성이다. 기록된 말을 자연스럽게 특히 제창의 형식으로 말로 표현하는 경우는 매우 드물다. 그런데 시는 그렇게 할 수 있도록 이미 만들어진 것이다. 대개 지루한 문형 연습과 달리, 학습자는 집단으로 시를 낭송할 수 있으며, 이런 집단 상연의 가능성은 개별적인 실수를 두려워하는 초기 학습자들에게 자신감을 안겨 줄 수 있는 이점이 있다. 네 번째는 시가 지닌 다의성이다. 예외 없이 모든 시는 다중의 의미를 갖는다. 이 다의성은 공적인 의미와 사적인 의미를 가진다. 이점은 교수 활동에서 엄청난 이점을 갖는다. 다시 말해서, 어떤 한도 내에서는 각 개인의 해석이 모두 타당성을 가질 수 있다는 말이다. 다섯 번째로는 비범성이라고 부를 수 있는 특징이 있다. 시나 노래의 기능이 존재에 대한 우리의 경험을 고양시키는 데 있으므로, 하나의 특정 사안이 아무리 사소하다 할지라도 학습자에게는 의미심장한 언어 입력을 제공한다. 여섯째는 시의 주제가 지닌 보편성을 들 수 있다. 어떤 언어도 시와 노래를 갖지 않은 것은 없다. 그것이 다루는 주제는 모든 문화의 공통점이다. 대부분 언어 학습자는 시가 가진 사상과 주제에 자연스럽게 친숙해진다. 일곱 번째는 시 언어가 가진 유희성이다. 외국어를 학습하는 주된 요인 중의

17) 송무, p. 53.

하나는 그 언어로 흥미 있는 유희를 즐기면서 그것의 탄력성을 시험해 볼 수 있는 가능성과 기회에 있으므로 시는 이런 일을 할 수 있는 뛰어난 매체이다. 한편 시를 쓰는 일은 오류의 용인이 가능하기에 언어 학습자에게는 더할 나위 없는 이상적인 학습 활동이다. 여덟 번째로는 시가 가진 동기부여의 힘이 다른 문학장르보다 크게 작용한다. 즉, 시는 읽고 쓰는 과정에서 학생들은 다른 문학장르보다 정서적인 반응을 크게 일으키므로 그것을 활용하고자 하는 욕구가 다른 매체에 비해 상대적으로 크다. 아홉 번째로 상호작용을 자극한다. 시를 사용하면 교사-학생간, 학생-학생 간에 상호작용을 할 수 있는 아주 좋은 기회를 제공한다. 어떤 두 사람도 전적으로 동일한 해석을 내릴 수 없다는 바로 그 사실이 의미 있는 생각의 교환과 토론을 위해 적절한 긴장을 만들어 낸다. 마지막으로 시의 간결성을 언급하고자 한다. 그 길이가 짧음으로 해서, 산문의 경우처럼 전후의 문맥 가운데서 가위질을 해야 할 필요 없이 하나의 완전한 텍스트를 제공할 수 있다.¹⁸⁾ 영시는 창의적 매개체로 낮은 수준의 학생이나 중간 수준은 학생들에게 매력적으로 다가갈 수 있다. 학생들은 시속에 있는 언어규칙을 금방 이해하게 되고 자신들이 말하고자하는 바를 단순한 형태로 다듬어서 표현할 수 있을 것이다.

특히 영시텍스트가 가지고 있는 운율성은 소리와 강세의 규칙적인 반복 때문에 일어나는 것으로 학생으로 하여금 오래 기억에 남도록 도와주는 것이며, 학생들이 우리말의 리듬과 영어의 리듬을 명확히 가릴 수 있는 기회를 제공해 줄 수도 있다. 영어 교육현장에서 교사들은 영어가 가지고 있는 언어적 리듬을 간과하기 쉬운데, 영시텍스트는 그런 리듬을 잘 나타내고 있으므로 학생들이 리듬을 익히는데 도움을 준다. 문법 번역식 교육은 소리가 가지고 있는 효과에 대해 거의 관심을 가지지 않는다. 하지만 시는 소리로 인해 의미가 변하는 경우가 많으므로 소리의 변화와 언어 자체의 리듬을 이해해야 한다.

앞에서 말했듯이 영시 텍스트는 의사소통을 지상목표로 하는 실용영어 습득으로만 치닫는 절박한 현실적 필요에 부응하면서도 그저 일상생활에서 사용하는 단순한 문형으로만 이루어진 영어가 아닌 세련된 영어, 교양을 지닌 교육받은 영

18) 정윤범, pp. 20~22.

어로 균형을 잡아 주어야 하는 역할을 두루 충족시킬 수 있으며, 문학텍스트를 이용한 영어수업 중 영시텍스트야말로 한국의 영어교육에 맞는 수업자료가 될 수 있다. 그렇다고 단순한 문형으로 이루어진 영어 표현이 나쁘다는 것을 의미하는 것은 아니다. 단지 어휘와 어휘, 문장과 문장사이의 일대일 의미 대입을 벗어나 다양한 문화 방식을 이해하고 좀 더 깊이 있는 실제영어를 학습하는 것이 학생들에게 좋은 영향을 줄 수 있으리라 생각한다.

두 번째로 정서적 측면에서 영시텍스트는 긍정적 역할을 수행 할 수 있다. 우선 시는 인류 공통의 보편적 주제를 다루고 있기 때문에 대부분 언어 학습자는 시가 가진 사상과 주제에 자연스럽게 친숙해진다. 영시 텍스트는 교사나 학생에게 풍부하고 다양한 이야기를 들려주며, 커다란 즐거움을 제공한다. 시의 주제는 우리 인류의 보편적 관심사- 사랑, 죽음, 자연 등-를 지니기 때문에 학습자의 흥미유발이 가능하다. 그리고 그러한 주제를 느끼고 경험할 수 있게 해 줌으로써 언어적 향상뿐 아니라 인지적, 정의적 발전까지도 도모할 수 있는 정의적 영역으로 영어 학습의 귀중한 자료가 된다. 또한 길고 복잡한 산문을 파악할 능력을 가지고 있지 않은 학생들도 영어로 된 짧은 시를 읽고 즐길 수 있다. 이러한 초기의 긍정적 경험은 자신감을 형성시켜준다.

영시텍스트는 학생들에게 정서적 감화를 시킬 좋은 계기가 될 것이다. 입시로 인한 주입식 교육으로 자연과의 교감이나 독서나 명상을 통한 인격도야와 정서순화의 기회를 박탈당하므로 해서 점차 인간적인 감수성이나 타인에 대한 배려, 상상력의 고갈로 귀결되고, 이로서 거칠어진 젊은이들이 교내외 폭력이며, 성문란, 자살, 가출로 치닫고 있다. 이러한 사정에 처한 오늘의 젊은이들이 학교라는 울타리 안에 머무는 기간 동안, 문학, 그 중 특히 시를 통하여 정신적으로 풍요롭고 아름다운 삶을 평생 동안 살아갈 수 있는 소양과 바탕을 만들어 주는 일이 절실하다. 영시텍스트는 다양하고 보편적인 주제로 미래에 대한 비전을 제시해주는 시부터 인생을 되돌아보게 하는 시까지 여러 주제로 쓰인 것들이 있기 때문에, 교사는 필요에 따라 그리고 학생들의 수준에 따라 시를 선정하고 수업에 이용할 수 있다. 이때 학생들로부터 여러 가지 정서적 교감이나 대화를 이끌어 낼 수 있는 시를 선정하여 활용하는 것이 좋다.

시는 사람들이 현실의 삶에서 만나고 부딪히는 다양한 일과 체험들을 다루며, 또 한편으로는 사람들의 다양한 욕망, 충동, 꿈, 이상을 다룬다. 그러면서 일상적 감각과 인식을 깨뜨리는 언어로 그것들을 표현한다. 그것 자체가 학생들의 호기심을 자극하며 학생들은 자신의 욕망과 체험을 시와 쉽게 연결시킨다. 왜냐하면 시에서 다루고 있는 것들이 바로 자신의 욕망이며 체험일 수 있기 때문이다. 학생들은 거기에서 문제 해결의 암시와 방법을 배우기도 한다. 또한 시는 자신이 결코 갖지 못할 낯선 체험도 가능하게 해준다. 그것이 자리로서는 원하지 않더라도 그러한 체험이 세상에 존재한다는 것을 알게 됨으로써 그 체험의 정체를 깨닫고 거기에서 자신의 행동과 삶을 조정하고 방향 잡을 지혜를 배우게 된다.¹⁹⁾

영시 텍스트는 영어에 대한 거부감을 줄이는 중요한 역할을 할 수도 있다. 학생들에게 재미있고 다양한 수업을 진행함으로써 영어로 된 글 전반에 대한 거부감을 줄일 수 있다. 수업외의 시간이 아닌 정규 수업시간에 영시텍스트를 읽는다는 것은 학생들에게 잠깐이나마 규제를 벗어나 상상의 날개를 펼 수 있는 자유시간을 제공할 수 있다. 영시텍스트 자체가 학생들에게 스트레스를 안겨줄 수도 있을 것이다. 하지만 노래나 다양한 쓰기 활동을 통해 이런 스트레스를 줄이고 더 나아가 영어에 대한 전반적인 거부감도 줄일 수 있을 것이다. 학생들이 좋아하는 팝송을 이용한 수업은 학생들이 재미있어 하며 팝송에 나와 있는 표현방식을 쉽게 암기하기도 한다. 또한 동시를 이용하면 학습수준이 낮은 학생들도 쉽게 문법이라든가 어휘를 습득하기도 한다. 예를 들어 실버스타인(S. Silverstein)의 「일인치」(“One Inch Tall”)을 배울 때, 학생들이 평소 어렵다고 생각하던 가정법을 쉽고 재밌게 공부 한다. 그것은 학생들의 상상력을 자극하고 일상생활 속에서 충분히 생각할 수 있는 어휘들로 이루어졌기 때문이다.

세 번째로 영시텍스트는 창의적이고 자유로운 수업 분위기를 형성하는데 도움이 되며, 이런 분위기는 영어를 배우려는 커다란 동기를 불러일으킬 수 있다. 우선 영시는 읽기 자료가 될 수 있고, 동요나 영시 낭송 등은 듣기 자료로 활용될 수 있으며, 자기의 감상을 표현하는 말하기와 쓰기 자료로도 충분히 활용할 수 있다. 특히 시의 특성 중 하나는 다의성이다. 예외 없이 모든 시는 여러 가지

19) 송무, p. 52.

의미를 갖는다. 이 다의성은 공적인 의미와 사적인 의미를 가진다. 이점은 교수 활동에서 엄청난 이점을 갖는다. 다시 말해서, 어떤 한도 내에서는 각 개인의 해석이 모두 타당성을 가질 수 있다는 말이다. 그렇기 때문에 다양한 토론 활동이 가능하며 개인에게 맞는 학습 방식을 피하는데 적합하다.

문학은 창의력을 향상시킨다. 문학텍스트를 많이 읽으면 학생들은 작가가 작품에 표현해 놓은 훌륭한 문학적 기법과 사상을 통하여 창의력이 향상될 수 있다. 학생들이 다양한 문학을 접하게 된다면 풍부한 표현을 터득할 수 있으며 언어에 대한 감각을 키워주게 된다. 문학 중 영시와 관련해서 보면, 영시텍스트를 활용한 수업에서 가장 많이 이루어지는 것이 쓰기 활동이다. 예를 들면, 영시텍스트를 산문으로 바꾸는 활동, 영시를 써보는 활동, 영시텍스트의 내용에 대해 의견 써보기 등 다양하다. 이런 쓰기 활동은 학생들에게 있는 창의력을 이끌어 줄 수 있는 면이 있다. 즉 목표언어로 표현하고 창의적 사고를 하는 기회를 제공해 주는 계기가 되는 것이다. 그리고 시는 압축된 간결한 언어를 사용하기 때문에 창의적 사고를 하지 않으면 이해하는데 어려움이 있을 수 있다. 특히 영시 텍스트는 단순한 사고가 아니라 창의적인 영어식 사고를 하게 한다.

지금까지 영시텍스트의 효용성을 언어적, 정서적, 창의적 세 가지 측면으로 살펴해보았는데, 이 세 가지는 따로 따로 분리해서 보기 보다는 서로 연결이 되어있는 것으로 보아야 할 것이다. 이것을 간단히 요약해 본다면, 첫째, 영시텍스트는 길이가 짧기 때문에 원문 그대로 수업에 사용 할 수 있다. 둘째, 영시텍스트는 학생들에게 영어의 중요한 요소인 소리의 강약, 리듬과 음악성을 익히게 해주며, 말하기, 듣기 교육에 효과적이다. 셋째, 창의적이고 자유로운 수업 분위기를 형성하는데 도움이 되며, 이런 수업환경은 영어를 습득할 때 생길 수 있는 저항감과 두려움을 감소시키고 영어를 배우려는 동기를 극대화시킬 수 있다. 넷째, 영시텍스트가 가진 다의성은 여러 토론활동이 가능하며 다양한 수업활동을 이끌어 낼 수 있다. 다섯째, 영시를 이용한 다양한 수업활동은 학생들의 창의적인 영어식 사고를 가능하게 한다.

Ⅲ. 영시 텍스트의 현장적용을 위한 방안

1. 시 텍스트의 종류

먼저 영시의 범위를 어떻게 볼까? 문학사에서 아주 중요하게 다뤄지는 그런 시들만이 영시는 아닐 것이다. 우리나라에도 여러 가지 동시나 노래가사 등 다양한 형태의 시들을 볼 수 있듯이, 영시란 범주를 한정짓지 않고 넓게 본다면 수업 시간에 활용할 수 있는 시의 양은 방대해 질 것이다. “시 텍스트”라고 부를 수 있는 언어 표현 양식의 특징을 ‘특수한 소리 효과를 내기 위한 말의 배열이 들어 있는 표현’과 ‘의미를 풍부하게 하는 비유, 대조, 수사법, 말놀이 등을 사용한 표현’이라고 규정짓는다면 시 텍스트 범주를 확대시킬 수 있는데, 지금까지 주목하지 않았던 혀꼬기 놀이말, 발음시, 수수께끼, 말놀이, 속담, 격언, 동시, 노래, 표어, 광고문 등이 모두 포함된다. 이들의 범주는 우리 일상에 가까이 있는 흥미롭고도 실용적인 언어 표현들로서 효과적인 영어교육 자료이기도 하며, 동시에 그 자체가 꼭 배워두어야 할 영어 교육의 대상이기도 하다.²⁰⁾

혀꼬기 놀이말(Tongue Twisters)은 유사한 자음들을 의도적으로 되풀이시켜 발음하기 힘들게 만든 어구나 문장들로서 소리 효과에 바탕을 둔 시적 텍스트라고 할 수 있다. 혀꼬기 놀이말에는 다른 모든 민속적 언어 유희와 마찬가지로 언어 훈련의 목적이 들어 있다. 예를 들어 'She sells seashells beside the seashore.' 같이 'sh'와 's'의 반복으로 혀가 꼬이지만 학생들이 재미를 통해 발음 훈련을 할 수 있기 때문에 이 텍스트들은 다양한 수준의 학생들에게 골고루 사용할 수 있다.

수수께끼란 어떤 사물이나 현상을 일상적인 관념으로 기술하지 않고 엉뚱하고 낯설게 질문함으로써 답변해야 할 사람을 고심하게 하는 말놀이이다. 한 사물에 대해 다른 관점을 제시한다는 점에서 수수께끼 텍스트는 본질적으로 비유의 성격

20) 송무, pp. 57~70.

을 갖는다. 가령 유명한 스프링크스의 수수께끼는 환유법을 이용한 것이다. 과장법, 완곡어법, 아이러니, 역설, 동음이의어 장난 등을 사용하는 수수께끼들도 있다. 영어교육의 차원에서는 뜻밖의 인식이 주는 재미를 느끼면서 다양한 언어 사용법을 익힐 수 있다. 다음은 수수께끼의 예이다.

질문: What is the hottest part of a man's face?

답: His sideburns.

질문: Where can you find the largest diamond in the world?

답: On a baseball field.

수수께끼는 수업을 하기 전에 학생들의 주의 집중을 하도록 하는데 아주 효과적이며, 발음·어휘·어법·의문문·비유법 등의 훈련뿐만 아니라, 영어의 네 기능을 골고루 훈련시키는데도 유용하다.

속담과 격언은 삶의 보편적인 지혜가 담긴 간결한 언어 표현이다. 이것은 기억하기 좋도록 과장법, 말장난 같은 인상적인 비유나 선명한 대조, 간결한 음악적 구조가 풍부하게 들어 있다. 주제도 날씨와 절후에 관한 것, 건강과 보전에 관한 것, 미신적인 것 등 다양하며, 기능적인 면에서도 교훈적인 것, 풍자적인 것, 유희적인 것 등 다양하다. 속담은 잘 사용하면 말의 내용에 생기와 재치를 불어넣어 주는 효과를 낸다. 또한 유사한 여러 상황에서 두루 쓰일 수 있기 때문에 많이 알수록 의사소통에 유리하다. 외국어를 배우는 학생에게는 속담 자체가 효과적인 의사소통 수단이 될 뿐만 아니라 속담의 언어 사용법을 통해 말의 다양한 표현법을 익힐 수 있고 우리 속담과 비교하여 다른 문화에 대한 이해를 넓힐 수 있다. 가령 'Don't count your chickens before they hatch.'와 '김칫국부터 마시지 말라.'를 비교하면, 짧은 두개 문장에서 학생들은 문화적 차이를 이해하는 것과 교훈을 얻을 수 있다.

표어나 광고문은 우리 생활의 주요한 의사소통 수단이다. 이것들은 의사전달뿐만 아니라 특정한 행위와 실천까지를 겨냥하는 강한 목적성을 갖는 의사소통 방식이다. 표어와 광고문은 되도록 짧은 메시지 안에 강한 인상을 주려는 고도의

수사적 전략을 동원한다. 이 전략은 대체로 언어의 시적 기능을 최대로 이용하는 방법으로 짜여진다. 소리와 의미의 상관관계와 거기에서 나오는 효과를 최대로 이용하는 것이다. 표어나 광고문의 언어 형식은 때로 속담이나 격언의 형식과 유사하지만 속담과 경구가 상당히 보편적인 진실이나 지혜를 이야기하는 데 비해 표어와 광고문은 특정한 주장을 내세운다는 점에서 차이를 가진다. 그러나 특정한 주장이면서 이것을 일반인에게 호소하는 것이므로 일반인이 쉽게 공감하는 보편적 현상, 공동체의 문화적 특징에 호소하는 전략을 동원하기도 한다.

특히 광고는 우리 주변에서도 흔히 찾아볼 수 있는 것이다. TV광고 뿐만 아니라 간판이나 노트, 책 등에서도 흔히 영어로 쓰여진 표현을 찾을 수 있다. 학생들에게 영어로 쓰인 광고내용을 적어오게 하여 원래 그 뜻이 무엇인지, 그리고 그 상품과 뜻이 잘 어울리는지 판단하게 함으로써 잘못된 영어식 표현을 바로 잡을 수도 있고 그냥 지나치던 주변 영어표현들을 익힐 수가 있다. 이런 표어나 광고문은 우리가 일상생활에 가장 빈번하게 접하는 것이고 실제적 목적을 위해서 배워야 할 대상이 되기 때문에 학습에 유용하다.

동요, 동시, 노래는 일상 언어문화 속에서 풍부하게 접할 수 있는 것으로 일상어와 문학의 경계 상에 있는 언어 범주이다. 문학적인 격식을 갖추고 있으면서도 대중적인 내용을 담고 있다는 점에서 영어교육 자료로서의 잠재성이 가장 큰 영역이라 하겠다. 특히 노래는 학생들이 외우기도 좋으며 반복되는 구문이 있어 한번 배우고 나면 오래도록 기억할 수 있으며, 수업시간 이외에도 학생들 스스로 활용할 수 있는 것이다.

여러 종류의 시 텍스트는 수업시간의 ‘보조 자료’로 활용하는 방법과 ‘주 자료’로 활용하는 방법이 있는데, 속담, 격언, 수수께끼 등은 보조 자료로서 정규수업 시간 시작 전에 학생들의 흥미를 유발시키거나 수업에 관심을 두게 하기 위해 사용할 수 있다. 시, 동시, 노래 등은 정규 수업 중 한 차시정도나 비정규시간을 활용에 이용할 수 있다. 이런 경우 일회성에 그치지보다는 다음 수업에 연계하여 꾸준히 이루어지는 것이 좋다.

2. 영시 선정 기준

그렇다면 어떤 시가 수업에 활용될 수 있을까하는 문제가 있을 것이다. 모든 수업에서 그렇듯이 수업자료 선정은 아주 중요하다. 학생들에게 적합한지, 수업 시간 길이에 적절한지 등 일반적으로 생각해봐야 할 것 많이 있다. 하지만 영시의 선정에 있어서 먼저 고려해야 할 것은 영시의 난이도 문제일 것이다. 이에 대해 정윤범은 다음의 6가지 인자를 제시하고 있는데, 그 첫번째로 언어적인 측면에서의 난이도이다. 이것은 통사적인 복잡성, 어휘의 밀집성, 담화의 구성과 관련된 문제이다. 두 번째는 텍스트의 길이에서 오는 난이도로 어떤 이에겐 긴 텍스트가 어려워 보일 것이고, 또 어떤 이에겐 짧은 텍스트가 더 광범위한 문맥상의 뒷받침이나 긴 텍스트가 제공하는 반복이 없으므로 더 어려워 보일 수도 있다는 것이다. 세 번째, 문화적 난이도란 이를테면, ‘인도 학생들이 수선화란 꽃을 본적이 없어서 워즈워스(W. Wordsworth)의 「수선화」(“Daffodils”)를 제대로 이해할 수 없었다’는 단순한 차원에서부터, 외국인은 결코 충분히 공유할 수 없는 자국민들만의 문화적인 인자들이 무척 많다. 이런 문제가 발생하는 것이 명백한 만큼, 이런 계기를 문화와 문화가 만나는 탐구의 기회로 삼는 것이 보다 나은 접근 방법일 것이다. 네 번째는 관련 사항의 범위에서 오는 난이도인데, 이것은 문화적 난이도와 연관된 문제이다. 가장 좋은 예로서 엘리엇(T. S. Eliot)의 「황무지」(“The Waste Land”)를 주석 없이는 완전히 이해하기란 불가능한 경우를 말한다. 다섯 번째는 개념상의 난이도를 말한다. 아주 단순하고 투명한 언어로 표현되었어도 텍스트가 전달하는 사상의 어려움을 두고 하는 말이다. ‘단순한’ 것처럼 보이지만 사람을 착각하게 만드는 블레이크(W. Blake)의 시가 좋은 예이다. 마지막으로 수용 난이도를 들수 있는데, 이것은 우리가 어떤 형태의 텍스트나 어떤 작가에 대해 갖는 개인적이고 거의 본능적인 부정 반응을 말한다. (‘난 탐정소설은 딱 질색이야,’ ‘난 그 작가의 훈계조의 어투가 맘에 안들어.’ 등등)²¹⁾

21) 정윤범, pp. 37~38.

시를 선택할 때는 학습자들의 흥미, 언어 수준 등을 고려해 선택하되 모든 시들이 어렵거나 복잡한 것은 아니기 때문에 시 선택에 있어서 너무 주저하지는 말아야 한다. 그리고 학습과정의 유형, 학생의 유형, 텍스트의 관련성 등에 따른 설문지를 제시해 활용할 수도 있으며, 또한 학습자의 문화적 배경, 언어 숙달정도, 그리고 학습자의 문학적 배경이 텍스트 선정의 기준이 될 수 있다. 더불어 텍스트의 활용정도, 길이, 수업시간에 활동이 가능한지, 교수요목과 적절하게 연계가 되는지 고려해봐야 할 것이다.

체슬러(S. Alan Chesler)는 시를 선택할 때의 기준을 네 가지로 정리하고 있다. 첫째 기준은 문자 차원에서의 이해여부이다. 학생들이 교사나 사전에 크게 의존하지 않고도 시의 생각의 흐름이나 이야기의 진행을 따라갈 수 있어야 한다는 것이다. 두 번째 기준은, 학생이 직접 또는 간접으로 겪은 개인적인 경험과 시를 연결시키므로써 시를 느낄 수 있는냐는 것이다. 여행이나 교실내의 설명, 다른 매체, 토론 등을 통하여 그들의 세계와 읽을 시속에 제시된 관점을 연관시킬 수 있도록 교사는 학생들을 도와줄 필요가 있다고 말한다. 세 번째는 시의 겉모습이다. 그는 시의 의미가 청각적인 수단뿐만 아니라 시각적인 방법을 통해서 선명하게 전달된다고 생각한다. 커밍즈(Cummings)처럼 연이나 시행의 시각적 형태를 의도적으로 구성하는 일, 그리고 시에 동반된 삽화 등을 말한다.²²⁾ 네 번째 기준은 음향적인 호소력이다. 의미와 미학적인 전체성의 입장에서 시를 읽기 위해서는 학생들이 예민하게 훈련된 귀를 사용해야 한다고 말한다.²³⁾ 이를 위해

22) 커밍즈는 시각에 호소하는 특이한 스타일의 실험적 시를 썼는데, 대문자를 사용하지 않고, 구두점을 생략하거나 단어를 마음대로 잘라내기도 하여 언어에 새로운 의미를 부여함으로써 강한 정서를 불러일으킨다. 다음은 커밍즈의 시 「매기와 밀리와 몰리와 메이」("maggie and milly and molly and may")의 일부이다.

maggie and milly and molly and may
went down to the beach (to play one day)

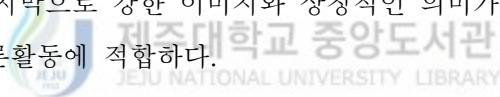
and maggie discovered a shell that sang
so sweetly she couldn't remember her troubles,and

milly befriended a stranded star
whose rays five languid fingers were;

23) S. Alan Chesler. "Integrating the Teaching of Reading and Literature", *Journal of*

서는 리듬감이 강한 시를 선정하는 것이 좋을 것이다.

실제 현장에서 영시를 선택해 수업하려고 했을 때 영시텍스트 선정이 가장 어려웠다. 아주 유명한 시들은 보편적 주제를 가지고 있다고는 하지만 학생들의 흥미를 끌기에 조금은 부족해 보였기 때문이다. 하지만 시의 영역을 확대해서 봤을 때 학생들이 관심을 가질만한 시들은 충분히 많다고 본다. 여러 이론을 바탕으로 나름대로의 영시텍스트의 기준을 세워 본다면 첫째, 길이가 길지 않은 시여야 한다. 시의 길이가 너무 길면 수업을 할 때 끊기는 느낌이 있어 좋지가 않다. 둘째, 어휘나 구문이 너무 일탈되지 않은 시가 좋다. 어법적으로 너무 많이 벗어나며 학생들이 잘못된 인식을 할 수도 있으며, 문법교육에 적당하지 못하다. 셋째, 현대 영어로 쓰여진 구조가 단순한 시가 수업에 적합하다. 고어가 많은 경우는 학생들이 금방 이해하기가 힘들다. 넷째, 학생들의 경험, 정서 등과 관련되어 충분한 동기 유발이 가능한 시여야 한다. 다섯째, 여러 가지 활동이 가능한 시가 좋다. 시의 의미를 파악하고 더 나아가 언어의 다른 기능과 연결시켜 수업활동이 가능해야 한다. 마지막으로 강한 이미지와 상징적인 의미가 숨어 있는 시는 상급 수준 학생들의 토론활동에 적합하다.



3. 일반 수업 절차

앞서 수업활동을 위한 시텍스트 선정 기준에 대해 알아봤다. 이번에는 그 선택된 시로 어떻게 수업을 진행할 것인가에 대해 생각해봐야 할 것이다. 영시 수업은 우리가 이미 해왔던 일반적인 문학수업처럼 이루어져서는 안 될 것이다. 우리가 영시를 선택한 이유가 영어교육을 목적으로 하고 있다는데 주안점을 두고 그에 따라 행해져야 할 것이다. 즉 영시를 통해 언어의 네 가지 기능학습이 골고루 이루어 질 수 있도록 교사, 교재, 학습자의 상호작용을 전제로 한 지도가 이루어져야 한다.

콜리와 슬레이터는 준비활동(warm up), 읽기활동(reading the poem) 그리고

Reading 19, (1976), pp. 361~362.

후속활동(follow up)의 단계로 설명하고 있으며, 특히 맨 처음 시를 읽거나 듣기 전에 학생들의 호기심을 이끌어내 시 주제 속으로 빠져들 수 있도록 하는 부가적 준비활동이 아주 중요하다고 한다.²⁴⁾ 라자르는 교실내에서 시를 탐구하거나 교재를 계획하는데 유용한 단계를 읽기 전 활동(pre-reading activities), 읽는 중 활동(while-reading activities), 읽은 후 활동(post-reading activities)으로 제시하고 있다. 여기서는 라자르가 제시한 방법을 하나씩 살펴보겠다.

읽기 전 활동

텍스트에 대한 학생의 흥미 자극하기

1. 학생들은 제목이나 시의 중요한 단어나 구절로부터 그 시의 주제를 예측한다.
2. 학생들은 개인 혹은 소집단 단위로 한 시의 서로 다른 시행을 준 다음, 그 시의 주제나 제목을 말해 보게 한다.
3. 학생들은 그 시의 주제와 관련이 있는 그림이나 사진이 어떤 것이 있나 이야기해보고, 그것을 묘사하도록 한다.
4. 학생들이 만약 시속의 등장인물의 입장에서 처한다면 무엇을 할지, 어떤 반응을 보일지 물어 본다.

필요한 역사적 또는 문화적인 배경 제공

1. 학생들은 그 시의 역사적 혹은 문화적 배경을 묘사하는 한 텍스트를 읽거나 듣게 한다.
2. 그 시의 주제에 대한 이해에 도움이 될만한, 작가의 일생에 관한 텍스트를 읽거나 들려준다.
3. 한 특정한 상황에 처했을 때, 학생자신의 문화나 사회 안에서 있었더라면 어떤 행위나 감정이 적절한 것인지를 토론한다. 그리고는 이것을 시 안의 정서와 비교한다.
4. 더 많은 문학적 소양을 가진 학생에게는 그 시의 장르나 그 작가가 속했던 문학사조에 관한 정보를 줄 수도 있다.

언어 이해를 돕는 일

24) Collie & Slater, pp. 226~231.

1. 시속에 보기 드문 일탈된 언어가 있으면, 좀 더 규준에 적합한 언어사용을 탐구하는 활동을 하도록 시킨다. 이를테면, 한 시속의 어떤 동사들이 예상치 않은 명사와 함께 놓여져 있을 때, 그 시를 보기 전에 그 동사의 보통의 낱말배열이 어떤지를 예언해 보도록 한다.
2. 시속의 더욱 은유적이거나 상징적인 의미를 잘 이해하도록 유도하기 위하여, 강한 상징적 내포를 가진 몇몇 단어만을 두고서 자유연상해보도록 한다.
3. 중요한 단어, 구절, 문법구조는 미리 가르친다.

읽기 중 활동

1. 시행이나 연을 뒤섞어서 학생들에게 주고 다시 순서를 맞추게 한다. 이 활동은 발라드와 같은 이야기체 시에 잘 어울린다.
2. 시의 몇몇 단어를 지워 버리고 그 공간을 채우게 한다. 주관식으로 할 수도 있고 보기를 줄 수도 있다.
3. 한 연씩만 읽은 뒤 다음에 어떤 내용이 올지 예언하게 한다.
4. 한 특정 사서 항목과 연관된 단어에 모두 밑줄을 치고 그것들의 은유적, 상징적인 의미를 숙고하도록 한다.
5. 사전에서 한 단어의 여러 정의 중에서 그 시속의 단어에 알맞은 것을 고르도록 한다.
6. 그 시속의 특정 단어나 구절의 의미에 대한 이해질문에 대답하게 한다.

읽기 후 활동

시 해석 돕기

1. 학생은 시의 잠재된 의미에 관한 몇 가지의 진술을 받아서, 어떤 것이 옳고 그른지를 판단한다.
2. 한 시에 대한 두 세 개의 짧은 해석을 주고 어느 것이 가장 그럴 듯 하고 적당한지 결정하게 한다.
3. 만약 시가 고어 투로 쓰인 것이면, 그것을 현대영어로 바꾼 두 개의 개작시를 주고 원작과 비교하게 한다.
4. 수준이 현저히 상급수준인 학생에게는 자기의 모국어로 번역된 두 개의 시를 비교시킬 수 있다.

5. 학생들은 그 시를 영화로 만든다고 상상한다. 그 시가 낭송될 때 각 행, 각 연에 어떤 시각 이미지를 제공해야 하는지를 결정해야 한다.
6. 학생들은 시를 큰 소리로 낭송하면서 어떤 무언극이나 제스처가 동반되도록 할 것인지를 결정한다.

후속 활동

1. 다른 형태의 담화로 그 시를 다시 쓰게 한다.
2. 동일한 작가가 쓴 다른 작품들, 또는 그 시와 같은 주제를 가진 다른 시를 읽고 토론한다.
3. 원작을 모델로 삼아 학생 자신의 시를 써본다.
4. 시속의 예외적인 언어를 중심으로 몇 가지 언어작업을 해본다. 이를테면 전혀 상례를 벗어나는 방법으로 시에다 문장부호를 표시해 본다든가, 시인이 할 법한 전혀 별난 방법으로 접두/접미어를 사용하여 새 단어를 만들고 사전을 찾아 확인해 본다.
5. 그 시가 가진 주제나 제목을 바탕으로 한 토론이나 역할극을 한다.
6. 시에 뚜렷하게 혹은 은연중 표현된 가치와 세계관을 토론해 본다.²⁵⁾



이런 라자르의 원칙은 실제 영시 수업 안을 작성할 때 고려해야 할 사항을 구체적으로 제시해 주고 있다. 읽기 전 활동에서는 학생들의 흥미를 유발하는 활동으로 구체적인 방법을 제안하고 있는데, 영시 수업에 들어가기 전 학생들에게 익숙하지 않은 영시 텍스트에 대한 흥미와 관심을 먼저 갖게 하는 것이 중요하다. 영시텍스트를 수업에 활용하는 큰 이유 중 하나가 문화이해와 언어 이해일 것이다. 기본적인 문화배경을 소개해 주고, 학생들이 이해하기 어려운 어휘나 일탈된 어휘를 찾아보게 하거나 시 속의 은유나 상징적인 의미를 이해할 수 있도록 도와주어야 한다. 읽기 중 활동은 교사의 일방적인 해석 중심이나 사전을 이용한 단어학습과 단순한 주제 파악에서 벗어나 학생들이 영시가 갖는 다양한 의미를 해석할 수 있도록 여러 가지 활동을 할 수 있다. 읽기 후 활동은 보다 정확한 해석을 할 수 있도록 도와주는 단계로 학생들에게 토론을 할 수 있는 질문을 던진 다든가, 시에 대한 자신의 생각을 머릿속에서만 그려보는 것이 아니라 직접 결과

25) Lazar, pp. 129~131.

물을 만들도록 수업을 이끌어 나갈 수 있다. 이미지를 그려보는 사고를 하게 하면서 학생들의 창의력을 증진시키는데 도움이 될 수 있다고 생각한다.

영시텍스트를 활용한 수업을 성공적으로 마치기 위해서는 먼저 수업 이전에 학생들의 유형과 수준을 파악하고 그들에게 맞는 적당한 시를 선정하는 것이 중요하다. 교사는 선정된 시를 완전히 숙지한 후 학생들이 흥미 있어 할 수업활동을 연구하고 위에서 살펴봤던 수업절차를 활용해 수업을 하면 적절한 영시 수업이 이루어질 것이라 생각한다.



IV. 영시를 이용한 영어수업 모형

1. 수업의 제한점

영시를 이용해 수업을 하게 된 학교는 시외에 소재하고 있는 여자고등학교로서 학생들의 영어수준은 중하위에 해당한다. 일반계 고등학교이기 때문에 입시위주의 수업이 이루어져 영시수업을 하기란 조금 역부족이었다. 다행히 고등학교 1학년 교육과정의 교과재량수업인 재량영어수업은 학생들의 흥미에 맞춰 수업진도에 상관없이 수업방법을 바꿔볼 수 있었다. 이 수업은 학생들의 영어수준 정도에 따라 이동식 수업이 이루어진다. 그래서 보통반과 심화반 다른 수준에서 수업을 해볼 수가 있었다. 두개의 영시텍스트로 4차시 수업을 30명이 한 학급인 4개반에서 실시하였다. 하지만 실험군과 비실험군으로 나뉘서 수업을 한 것이 아니기 때문에 영시텍스트를 이용한 수업이 얼마만큼 영어 능력의 향상을 가져왔는지의 객관적 자료를 제시하기는 힘들다.

고등학교 2학년 대상으로는 시간을 오래 둘 수는 있었다. 하지만 아무래도 시간적 제약과 학교 교과서 진도 문제가 있기 때문에 학년 초에 영어수업에 대한 흥미유발 정도로 영시를 이용해 사용했다. 처음 한 달간은 주당 4시간인 영어수업 중 1시간은 영시를 이용한 수업을 진행할 수 있었다. 완전히 영시수업만 이루어진 것은 아니지만 일주일에 한번 영시를 이용한 수업은 영어에 대한 학생들의 흥미를 충분히 자극할 수 있었다고 본다. 4월 이후 부터는 2주에 한번 정도씩 수업을 진행할 수 있었다. 이 논문에서 제시하는 수업활동 모형과 학생들의 결과물은 2005년 3월부터 5월까지 실시된 수업에서 활용해 본 것들이다. 수업활동 모형은 여러 선행연구 자료들을 살펴보고 몇 가지는 그대로 활용한 한 것도 있으며 학생들 수준과 흥미에 맞춰 다시 재조정된 것들이다.

학생들의 영어수준이 그다지 높지 못한 편이고, 학생들 또한 ‘시’를 무조건 어렵게 생각하고 있었다. 학생들이 가지고 있는 편견을 먼저 없애기 위해 수업은

대개 동시 위주로 이루어졌으며 시 한편 당 2차시의 수업준비가 필요했다. 일시적으로 끝나는 수업을 면하기 위해 학습활동 대부분 마지막 단계에는 쓰기활동이 이루어 졌는데 이것은 수행평가 자료로 활용하게 되었다. 많은 시간을 할애하지도 못하고, 많은 종류의 시를 수업에 활용하지는 못해 수업 활동 평가 또는 결과에 대한 객관적인 자료를 제시하지는 않는다.

2. 영시텍스트를 이용한 기능별 수업활동

앞에서도 말했듯이 학생들은 영시에 대한 두려움이 있었다. 무조건 ‘시’란 어려운 것이라는 생각은 어른들 뿐만 아니라 학생들에게도 있다. 따라서 처음부터 ‘거창한’ 영시를 가지고 수업에 활용할 수는 없었다. 그래서 초반에는 동시에 시작해 차츰 시의 영역을 넓혀갔다. 대부분 수업은 읽기 전 활동, 읽기 활동, 읽은 후 활동의 절차로 이루어졌으며 시 한편 당 대부분 2차시 분량의 수업이 이루어 졌다.

여기서는 기능별 활동을 중심으로 살펴보도록 하겠다. 언어 기능이라고 하면 보통 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 활동으로 나누어지지만, 이 네 가지는 항상 유기적인 관계가 있어 말하기와 듣기 혹은 읽기와 쓰기 등으로 동시에 활동을 할 수 있다. 따라서 수업을 할 때에는 항상 이점을 유념해 두어야 한다. 이번 장에서 언급하는 활동들은 실제 수업에 이루어진 것들을 나열하는 형식을 취했다.

1) 듣기와 말하기 활동

듣기 이해능력은 언어를 배우는데 있어서 수행능력인 말하기에 선행되어야 하며 이해능력이 갖추어 지기까지는 수행능력이 늦추어 져야 한다. 그리고 이해능력이 충분히 갖추어진다면 언어는 자연스럽게 습득된다. 학생들에게 듣기 이해와

발음지도를 흥미롭게 하는 방법을 찾는 것이 행해진다면 더욱 효과적으로 지도할 수 있을 것이다. 대부분 수업에서 듣기 교육을 시키기는 조금은 어려운 부분이 있다. 교과서는 듣기 문제 형태로 듣기 활동이 되어있어서, 학생들의 흥미를 자극하기에는 충분하지 않다. 이런 점에서 시 텍스트는 듣기교육을 하는데 적절하다고 할 수 있다. 학생들에게 듣기활동을 제시할 때 재미있게 문맥화할 수 있는 방법으로 한다면 효과적으로 지도할 수 있을 것이다. 듣기활동은 보통 읽기 전 활동에 속하며, 학생들이 텍스트를 완전히 이해하기 위한 첫 번째 단계에서 활용하면 좋다.

① 괄호 넣기

교사는 의미 있는 단어가 들어갈 부분이나 각운 부분에 괄호를 남겨 두고, 처음에는 학생들에게 낭송되는 시를 들을 수만 있게 한다. 두 번째 들을 때는 학생들에게 괄호 안에 알맞은 단어를 쓰도록 하는 것이다.

영시 낭송 테이프를 찾는 것이 조금은 힘들었지만, 「애너벨 리」("Annabel Lee") 낭송은 인터넷상에서 쉽게 찾을 수가 있었는데, 조금 빠르기는 하지만 영어의 억양, 강약이 그대로 살아있어 학생들이 리듬감을 쉽게 느낄 수가 있었다.

먼저 시 낭송을 들은 후 학생들에게 시에 대한 느낌을 말해보도록 한다. 그런 후 학생들에게 각운과 중간 단어 몇 개를 비워둔 학습지를 나눠주고, 영시 낭송을 들으면서 채워놓도록 지시한다.

[자료-1]

<p>It was many and many a year (), In a kingdom by the (), That a maiden there lived whom you may () By the name of Annabel () -- And this maiden she lived with no other () Than to love and be loved by (). I was a child and she was a (),</p>
--

In this kingdom by the (),
 But we loved with a love that was more than () --
 I and my Annabel () --
 With a love that the winged seraphs in ()
 Coveted her and ().

And this was the reason that, long (),
 In this kingdom by the (),
 A wind blew out of a cloud, ()
 My beautiful Annabel ()

두 번 정도 듣기 활동을 하기에 적절하며, 답을 확인 한 후 그 단어들의 공통점을 찾게 한다. 이렇게 하면 학생들은 자연스럽게 각운의 형태에 대해 알게 된다. 그리고 계속해서 반복되고 독자에게 최면을 거는 것 같은 효과를 주는 시어, 즉 음악성과 반복의 효과가 잘 들어 난 것을 찾아보도록 한다. 예를 들면 “Annabel Lee”와 “In this kingdom by the sea” 정도로 답할 것이다. 다음은 팝송을 가지고 듣기 활동을 했던 자료이다. 「사랑을 그려요」 (“Paint My Love”)를 이용한 수업자료의 일부분이다.

[자료-2]

From my (1.) years till this moment here
 I've never (2.) such a lovely queen
 From the skies (3.) to the deepest love
 I've never (4.) crazy like this before

Paint my love you should paint my love
 It's the picture of a thousand (5.)
 It's the freedom of a thousand (6.)
 Baby you should paint my love

② 운율과 리듬 익히기

이 활동을 위해서는 가장 먼저 시 낭송자료가 있는지 확인해야 한다. 영시 텍스트를 가지고 수업을 할 때 가장 어려운 점이 낭송자료 찾는 일이다. 시중에서 영시 낭송 테이프 구하는 것은 아주 힘들며 인터넷에서 자료를 구해야하는데 그 종류가 다양하지 못하다. 그나마 원하는 시 낭송 자료가 있다면 다행이지만, 그렇지 않을 경우에는 교사가 직접 낭송하거나 자신의 목소리를 녹음하는 경우가 있을 수 있다. 교사가 직접 낭송을 해야 할 경우에는 선정한 시의 운율과 리듬을 완벽하게 익힌 후 하는 것이 중요하다. 그러므로 시를 선택할 때 가장 보편적인 리듬을 가진 것을 선택하면서도 또한 교사 자신이 그 운율과 리듬을 잘 알고 있는 시를 선택해야 한다.

포우의 「애너벨 리」를 이용해 수업을 해보았는데, 이 활동은 괄호 넣기 활동을 한 후에 여러 번 같이 낭송을 해보면서 시의 느낌에 대해 물어보는 방식을 취했다. 먼저 맨 처음에는 시 전체를 그냥 들어보게 한다. 다음에는 다 같이 따라 읽게 하면서 시의 리듬에 대해 물어본다. 학생들은 억양이 특이하다고 하면서 손으로 물결모양을 만들어 얘기했다. 학생들이 손으로 물결을 만드는 모양에서 착안해 다시 따라 읽을 때에는 느끼는 대로 억양의 높낮이를 표현해 보도록 했다. 그 다음 모듈별로 돌아가면서 읽어보기를 시켜서 학생들의 시의 리듬감을 충분히 느낄 수 있게 해주었다.

2) 읽기 활동

읽기 활동은 먼저 학생들이 텍스트의 내용을 유추해 낼 수 있도록, 혹은 읽고 자하는 동기를 불어넣어 주기위해 읽기 전 텍스트와 관련된 몇 가지 질문을 하고 그리고 학생들로 하여금 텍스트를 읽게 하는 것이 좋다. 그런 후 텍스트를 읽은 후 학생들의 이해도를 확인하고 확대 할 수 있는 활동이 필요하다.

① 내용 이해 문제 풀기

프로스트(Frost)의 시 「가보지 않은 길」 (“The Road not Taken”)을 선정해 수업했을 때, 교사는 학생들에게 앞에 두 개의 길이 있다면 어떤 길을 택할 것인가를 질문한다. 두 갈래로 나뉜 길의 모습을 보여주면 더 좋다. 그런 후 그것이 인생의 중대한 결정이라면 나중에 후회하지 않을 것인지 교사는 다음과 같이 물어볼 수 있다.

Imagine you are traveling in the wood, and there are two roads, one is too grassy to see where it is toward and the other is clear to see where it is toward. Then which road will you choose to go?

처음에는 그냥 읽게 하고 내용에 대해 생각해보게 한다. 이때 낭송 자료도 들려주는 것이 좋다. 그런 후 어휘들을 정리해서 LCD화면으로 보여주고 어려운 어휘나 구문을 다음과 같이 정리한다.



[자료-3]

Expressions

diverged - divided; separated into two different directions

bent - not straight; curved; crooked

undergrowth - underbrush; shrubs, bushes, grasses, flowers, weeds growing
under the trees

just as fair - equally as good; one no better than the other

claim - to have a greater reason to be chosen

grassy - covered with grass

wanted wear - wanted more travelers to use it

had trodden - had stepped on; had walked on; had set foot on

no step had trodden black - on one had walked on

ages and aged hence - a long, long time in the future

less traveled by - fewer travelers had gone that way

that make all the difference - that choice changed everything

이제는 시를 다시 읽고 스스로 시의 의미를 파악해보도록 한다. 정확한 의미 파악을 위해 이해정도에 관한 질문을 다음과 같이 제시하고 답하게 한다.

[자료-4]

Comprehension Check-up

♥ Read the following questions and write down the answers.

1. Where did the two roads diverge?
2. Guess what season of the year this is.
3. What was the speaker sorry about?
4. Why did he stand there for a long time?
5. How far down could he see the road?
6. Why did he choose the 'other' road?
7. What does the speaker mean by "oh, I kept the first road for another day"?
8. Did the speaker doubt that he could ever come back to take the other road?
9. When will he be telling about those two roads?
10. Which road did the speaker take? Did his choice make a difference?

이런 질문 방법 말고도 시를 단순화해서 내용 이해를 물어 볼 수도 있다. 다음은 「그냥 말해두는 건데」("This is just to Say")인 경우인데, 시 자체가 단순하고 하나의 문장으로 단순화할 수 있어서 학생들이 시와 산문의 차이를 인식하는데 한 가지 도움이 되기도 했다.

[자료-5]

* Put these words in the blanks.

icebox breakfast cold sweet plums delicious

I have eaten the _____ that were in the _____, and which you were probably saving for _____. Forgive me, but they were _____, so _____ and so _____.

동시를 이용하는 경우는 영시 텍스트의 어휘나 구문이 대체적으로 쉽기 때문에 내용 이해 확인을 할 때 시속에 빈칸을 두어 들어 갈 말을 추측해 보는 활동을 할 수도 있다. 「엄마와 하느님」(“Ma and God”)을 가지고 수업을 할 때 들어갈 단어 추측 활동을 해봄으로써 학생들의 이해력을 증진시키고자 했다.

괄호 넣기가 되어 있는 영시 학습지를 나눠주고 모듈별로 그 안에 들어갈 단어를 생각해보라고 한다. 이때 각 모듈은 스스로 시를 해석해야 하며, 들어갈 단어를 전부 찾으면 화이트보드에 적어 놓게 하고 가장 근사하게 많이 맞춘 모듈에게 상품을 주거나 포인트 점수를 준다.



[자료-6]

♥ Read the following poem and fill in the blanks.

Ma and God

God gave us () --- Ma says, "Use your fork."

God gave us () --- Ma says, "Don't scream."

Ma says eat broccoli, cereal and carrots.

But God gave us tasteys for maple ice cream.

God gave us () --- Ma says, "Use your hanky."

God gave us puddles --- Ma says, "Don't splash."

Ma says, "Be (), your father is sleeping."

But God gave us garbage can covers to crash.

God gave us () --- Ma says, "Put your gloves on."

God gave us () --- Ma says, "Don't get wet."

Ma says be (), and don't get too near to
Those strange lovely dogs that God gave us to pet.

God gave us () --- Ma says, "Go wash 'em."
But God gave us coal bins and nice dirty bodies.
And I ain't too smart, but there's one thing for certain---
Either Ma's wrong or else God is.

많은 학생들이 ‘fingers’ 대신 ‘hands’, ‘raindrops’ 대신 ‘water’라고 쓰는 경우가 많았다. 모든 모둠에서 정확한 단어가 하나도 나오지 않은 경우는 가장 비슷한 단어를 맞춘 것으로 간주 한다. 이런 활동을 통해 학생들은 문화적 사고의 차이와 공통점을 느끼기도 한다. 또한 어린아이가 말하는 어투로 쓰였기 때문에 실제 영어 발음의 쓰임새도 알 수 있다.

② 토론활동

이해활동의 확장된 형태로 텍스트의 주제나 교훈을 더 깊이 음미할 수 있다. 이 활동에서는 텍스트의 내용을 자신의 체험, 또는 일반 현실과 관련시켜 얘기하도록 유도해준다. 막연히 주제를 놓고 토론하기란 막막해질 수도 있다. 따라서 교사는 학생들에게 주제와 관련된, 혹은 텍스트를 통해 생각해야할 질문을 제시해 준다. 질문은 영어로 제시하지만 학생들의 자유로운 의견제시를 위해 우리말로 토론하도록 허용해준다.

「그냥 말해두는 건데」인 경우 어떤 상황일지 자신들의 생각에 따라 얘기해 보라고 다음과 같이 질문했다.

Just imagine that you are the speaker in the first poem. Could you tell what situation you are in?

다음은 「가보지 않은 길」을 가지고 수업을 했을 때 토론 활동에 쓰였던 질문 사항이다.

[자료-7]

Discussion - Toward Interpretation

1. What makes the speaker doubt that he will come back and take the other road?
2. What do you think the speaker means by "road"?
3. From what you know of the poet himself, what difference do you think his choice of roads led to? If he had chosen the other road, what might that have led to?

③ 산문으로 바꿔 써보기

내용 이해를 위해 교사는 시의 내용에 관해 몇 가지 질문을 하고, 이 시를 산문으로 재구성하기 활동을 해보도록 한다. 학생 혼자서 하기 힘들 수가 있기 때문에 모듬끼리 하도록 지시하고 발표하도록 한다. 이때 교사는 시속에 나와 있는 어려운 단어를 쉬운 단어로 바꾸는 방법을 예를 들어 설명해주고, 학생들은 사전을 찾아보면서 좀 더 쉬운 구문과 단어를 이용해 문을 만들어 본다. 학생들의 수준에 따라 전체 산문, 문장별, 단어별로 빈칸이 되어 있는 학습지를 나눠줄 수 있다. 다음은 단어별로 빈칸이 되어있는 학습지 자료인데, 이것을 나눠주고 모듬끼리 비교하면서 풀어보라고 지시했다.

[자료-8]

♥ *Read the following passage related to the poem you've read, and fill in the blanks with appropriate words.*

Long long time ago, there were a boy and a _____ named _____ who loved each other. Their love was _____ by the _____ of Heaven. They so _____ their love that they let the girl _____. And the _____ loved her away in a _____ near the sea, But their _____ was so strong and pure that even her death couldn't destroy it. Even now,

when the moon and stars are _____, he can feel her near him and knows their souls shall remain together forever.

이 외에도 시의 각 행을 두 부분으로 나눈 후 학생들에게 재배열하게 하는 쪼개진 시행 연결하기 활동이나, 구두점, 연 구분을 없앤 후 구조와 내용을 추론하기, 텍스트의 내용을 조금 변형시켜 틀린 곳을 찾아내기 등 다양한 방법으로 읽기 활동을 이끌어 낼 수 있다.

④ 문장형식 익히기

문법을 공부한다고 하면 대부분 학생들이 머리가 복잡해지고 수업이 지루해진다고 생각한다. 보통 교사들 또한 그렇게 생각할 것이다. 문법은 딱딱하고 지루한 수업 중 하나이기 때문이다. 영시 텍스트를 이용해서 학생들에게 문법을 쉽게 이해시킬 수 있다. 이때 영시 텍스트는 쉬운 동시나 팝송을 이용하는 것이 좋다. 교과서 문장형식을 다루는 것 중 가정법 과거형이 있었다. 문법부분을 교과서의 내용과 더불어 동시 「일인치」를 이용해 학습시켰다. 시 자체가 가정법으로 이루어져 있고 재미있는 내용이어서 학생들의 흥미를 유발시키기에 좋은 시였다. 다음은 수업활동 중 문법에 관한 이해활동 자료인데, 내용을 이해한 후에 LCD화면에 전체학생 대상으로 가정법 과거형이 쓰이는 방식에 대해 설명해준다.그런다음 학생들에게 가정법 문장을 만들어 보도록 화면에 연습문제를 제시한다.

[자료-9]

Sentence Structure

If you **were** only one inch tall, you **would** ride a worm to school.

If I **were** a bird, I **could** fly.

If I **were** you, I **would** go home early.

Let's make a sentence!

내가 교장선생님이라면, 우리학교에 남학생도 공부하게 할 텐데.

→ _____

내가 조선시대의 남자라면, 선비였을 것이다.

→ _____

이외에도 동사의 과거형이나 명령문 등 다양한 문법을 영시텍스트를 활용해 수업에서 가르칠 수가 있다. 짧고 간단한 문장들을 나열하면서 그리고 똑같은 문법으로 이루어진 문장들만으로 하나의 글을 만들 수 있다는 것은 학생들에게 영어로 글 쓰는데 대한 또 다른 자신감을 불어넣어 줄 수 있을 것이다.

3) 쓰기활동

글쓰기하면 어른이나 아이 할 것 없이 모두 어려워한다. 글을 쓰려면 문법부터 시작해서 어휘, 논리적 글의 연계성 등 모든 것을 고려해야 한다. 하지만 학교에서 실질적인 쓰기 활동은 잘 이루어지지도 않을뿐더러 학생 자신의 생각이나 의사와는 상관없이 단순히 기계적으로 단어 대체를 통한 의미 없는 쓰기 연습이 이루어지고 있는 것이 대부분이다. 이는 학생들의 상상력을 자극하지 못하고 오히려 수업의 흥미만을 떨어뜨리는 결과를 초래한다. 그렇다고 무작정 생각대로 쓰라고 할 수도 없는 실정이다. 그래서 여기서는 아이들의 수준을 고려해 우선 아주 쉬운 형태부터 시작해서 학생들의 상상력과 창의력을 가미할 수 있도록 활동을 연구해 보았다.

① 스펠링 이용해 시 짓기(Acrostic)

이름이나 어떤 단어의 스펠링을 가지고 시를 지어보는 활동이다. 이 활동은 아이들의 이름을 이용해 하는 거라 학생들이 아주 재밌게 활동에 참여했다. 수준이 낮은 학생은 문장으로 할 필요 없이 단어 나열 형식으로 하게 해서 모든 학생들이 참여하게 했다. 또한 모둠별로 나눠 모둠원들이 같이 시를 짓는데 동참하게 했다.

먼저 우리말로 된 삼행시를 보여주면서 자신들 이름으로 삼행시를 지어 한번 얘기해보라고 한다. 우리말로 된 삼행시를 보여준 후 영어로 쓰인 시를 보여준다. 무엇에 관한 시인지 물어본다. 교사의 이름을 이용하면 학생들의 관심이 더욱 높아진다. 다음은 학생들에게 제시한 자료이다.

[자료-10]

KANG MI HEE

King of this world
Awarding U for
Naming me the
Grace Beauty...

Mild smile
I have only for you



Hope You
Enjoy my story
Enjoy Ur life...

제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

HYUN JUNG

Helen is HJ's English name..

Young,
Unique,
Nice,
Joyful and
Unbelievably
Neat
Girl she is~!!

모둠별로 나눈 후 모둠원들 중 두 명의 이름을 선택해 먼저 스펠링 나열 형식으로 적어 보게 시킨다. 각 모둠에는 사전이 배치되어 있어야 하며, 선택된 학생에게 어울리는 적절한 형용사를 고르도록 지시한다. 시 쓰기가 끝나면 그것을 화

이트보드로 옮겨 적은 후 반 전체 앞에서 발표하게 한다. 발표가 끝나면 이번에는 단어에서 벗어나 문장으로 만들어 보도록 한다. 모둠원이 모두 같이 도우면서 하기 때문에 영어수준이 아주 낮은 학생일지라도 시 쓰기가 가능하다. 영어 수준이 높은 학생 집단일 경우는 굳이 모둠으로 나눌 필요 없이 개인별로 활동을 할 수 있으며, 자기 이름이 아닌 친구의 이름을 이용해 시를 지어보는 활동을 해도 좋을 것이다.

[자료-11]

Mun Mi-sun.

Is

So

Unique and

Nice girl 문미선



Ladies and gentlemen!

Everybody look at me please.

Easy is my nickname.

Jihyun is my real name.

I am very

Honest and have lots of

Unique ideas.

Now you will love me~! 이지현

② 말 바꿔 써보기

텍스트에 들어 있는 말 가운데 하나 또는 그 이상을 다른 것으로 바꾸어 다시 써보는 방법이다. 한두 개의 단어 정도만 바꾸는 것으로도 학생들 자신만의 시를 만들 수 있다. 다음은 「그냥 말해두는 건데」와 「엄마와 하느님」 두 동시의 학습지 내용이다.

[자료-12]

★ Make your own poem by filling in the blanks with your words. If you need, you can change its frame.

This Is Just to Say

I _____
the _____
that was in

and which
you were probably
saving
for _____

Forgive me
it was _____
so _____
and so _____



제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

_____ **and God**

God gave us _____ --- _____ says, "_____."

God gave us _____ --- _____ says, "_____."

_____ --- _____ says, "Don't use your _____."

[자료-13] 학생답

I wore
the skirt
that was in

your closet

and which
you were probably
saving
for the special date

Forgive me
it was nice
so great
and so pretty

Teacher and God

God gave us ears --- Teacher says, "Turn off the radio."

God gave us sleep --- Teacher says, "Wake up."

We are really tired and need to take a break.

God gave us friends --- Teacher says, "Don't use your cell phone."

빈칸에 넣는 형식이기 때문에 학생들이 활동을 할 때 구조 때문에 제대로 못 쓰는 경우가 있다. 이런 경우는 형태를 변형해도 되게끔 교사가 융통성을 발휘하면 된다.

③ 덧 붙여 써 넣기

주어진 텍스트의 전체 형식이나 변형된 부분에 맞추어 텍스트의 앞이나 뒤에 내용을 덧붙이는 방법이다. 학생들의 상상력과 창의력이 많이 요구된다. 다음은 「그냥 말해두는 건데」를 단순화한 후 앞뒤에 들어 갈만한 말을 넣게 해서 하나의 산문형식으로 만들어보게 했다.

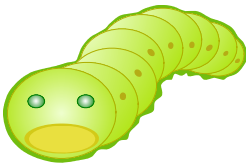
[자료-14]

Start with "I have something to tell you. *I am really sorry, but don't be angry. Listen!* I have eaten the plums that were in the icebox, and which you were

probably saving for breakfast. Forgive me, but they were delicious, so sweet and so cold. I love you~!

「일 인치」(“One Inch Tall”)는 가정법을 공부할 때 아주 많은 도움이 되었던 시이다. if절만 제시해주고, 학생들에게 다음과 같이 빈칸을 채워넣으라고 한다.

[자료-15]

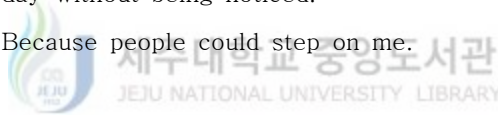


If you were only one inch tall,
_____.

[학생답]

I could sleep all day without being noticed.

I would be died. Because people could step on me.



④ 풀어 쓰기

영시 텍스트는 상황을 함축해 표현하기 때문에 학생들에게 그 상황이 어떤 것인지 생각해보고 글로 써보라고 한다. 다음은 「엄마와 하느님」을 이용해 수업했을 때 학습지 자료이다. 시 전체에서 시행 하나를 골라 그 부분을 설명해보게 하는 활동이다. 학생들이 쉽게 생각하고 써내려 갈 것이라는 생각과는 달리, 어려워했다. 그래서 원문 텍스트에서 예시를 보여주고, 자신들이 만들어놓은 시에서 시행하나를 골라 그 부분을 설명하도록 했다. 학습수준이 낮은 학생들은 영작하는데 많은 어려움이 있다. 그래서 이 활동도 모둠으로 나눠 서로 도와주면서 해결해 나가도록 했다.

[자료-16]

텍스트 - God gave us fingers---Ma says, "Use your fork."(일부분임)

풀어 쓰기 - One day I found some sweet cream cake on the table when I came home from school. As soon as I saw it, I ran to the table and started to eat that cake with my fingers. At the same time, I could hear my mother's scream-" Use your fork"(예시)

학생작품 - God gave us sleep --- Teacher says, "Wake up."

학생 풀어쓰기 - We are so tired because we studied hard yesterday. But if we fall asleep, our teacher always says to us, "*Wake up!*"

4) 의사소통 활동

영시 텍스트를 가지고 무슨 의사소통이나 반문 할 수 있지만, 영시 텍스트는 종류가 다양해서 대화체로 되어있는 것도 있고, 글의 짜임새가 하나의 영상 이미지로 그려 볼 수 있는 시도 있어 활동이 다양할 수 있다.

① 역할극

「애너벨 리」를 이용하여 역할극을 만들어 보도록 하는데, 단순히 학생들에게 만들어서 제출하라고 하기 보다는 모둠별로 역할을 나눠주는 것이 효율적이다. 이번 역할극은 시의 내용을 가지고 대화를 만드는 것으로, 아이들이 상상력을 활용해 연별로 상황을 각자 만들어 내서 그에 따른 대화 구문을 만들게 하는 것이다. 즉 인터뷰 형식을 취해, 한 모둠에 리포터 한 사람, 화자, 애너벨 리, 친척, 천사 등으로 나눠 리포터가 한사람씩 상황에 따른 질문을 하도록 하는 것이다. 이때 화자의 이름을 짓는 것도 모둠에서 알아서 짓도록 하고 참신한 아이디어, 내용구성, 어법, 참여도 정도에 따라 점수를 준다. 비디오로 촬영이 가능하다면, 촬영을 한 후 다른 반에서 보여줘서 점수를 매기는 것도 한 방법이 될 수 있겠다.

[자료-17]

Reporter: Hello, everyone, how are you today? It's beautiful Tuesday, isn't it?
By the way, have you heard of a man who lives in a tomb near the sea? So curious? Let's meet him. Hi, what is your name?

Poe: Poe.

Reporter: How long have you lived in this tomb?

Poe: After my darling died.

Reporter: Aren't you scared?

Poe: Not at all, because I live with my darling.

Reporter: But you told me she died.

Poe: Right, but her soul is still with me.

Reporter: Interesting! Why did she die?

Poe: Because the angels in heaven envied our love, they killed her.

Reporter: Oh~ I'm sorry to hear that.

Poe: But, you know, they can't separate our souls. I feel her soul. We are always together. Can you feel her? She is behind you right now.
Hahaha.

Reporter: Oh, Crazy man~~~!!!

이 수업은 내용상 2차시 정도에 걸쳐 진행이 되었다. 학생들에게 먼저 등장인물의 특징, 사연 등을 시의 내용과 관련되게 적어보라고 한 후, 그 내용에 따라 대화구문을 만들게 했다. 학생들이 상상해서 만들어 내는 것이기 때문에 시간이 오래 걸린다는 점과 학습수준이 낮은 학생들에게는 너무 어려운 과제가 될 수가 있다. 이런 경우는 대화체로 되어 있는 아주 쉬운 동시를 이용해 활용해보는 것도 좋다. 다음은 대화체로 되어 있는 동시 「두꺼비와 캥거루」("The Toad and the Kangaroo")를 이용한 예이다.

Toad: Hello, how are you doing?

Kangaroo: Fine, thanks. How about you?

T: Not too bad. By the way, do you know how high I can hop? Is there anything you are good at?

K: I can jump as high as you, you know.

T: Good. I think it would be wonderful if we marry. Imagine what a child we are going to have.

K: What a perfectly lovely idea! I would most gladly marry you. Our child will be able to jump a mountain or hop a mile.

T: My dear! Great! Let's name it Toadaroo.

K: Oh, well. Wouldn't Kangaroad be better?

T: I don't think so. Toadaroo is much better.

K: No. I want to call my baby Kangaroad.

T: Won't you give up your opinion?

K: Why do you insist on your name so strongly?

T: All right, if you are so sticky, I don't give a dang if it's Rootakoad or Toadakang, I really don't feel like marrying you.

K: Fine with me.

T: Bye, then.²⁶⁾



이상으로 직접 수업에서 사용했던 수업활동들에 대해서 살펴보았다. 하지만 더 많은 종류의 수업활동 있었으나 여기서는 그 중 대표적인 예들만 제시해 놓은 것이나 다름없다. 영시텍스트를 이용한 수업활동은 교사의 꾸준한 연구와 적용에 따라 무한히 개발 될 수 있다. 위에 제시된 활동들도 수업의 상황, 학생의 수준, 학생들의 태도 등에 따라 변화도 가능하다. 예를 들면 앞서 제시된 듣기, 말하기 활동은 순서 없이 배열한 영시텍스트를 주고, 녹음된 내용을 들려준 다음 학생들로 하여금 배열하게 한다든지, 우리말로 번역된 자료를 주고 그 번역에 따라 배열하게 할 수도 있다. 그리고 어휘를 변형시키거나 비슷한 어휘끼리 묶어놓은 뒤 학생들이 녹음된 내용을 듣고 올바른 단어로 수정하게 하는 방법도 효과적이다.

읽기활동에서는 이미 배운 영어 교과서 지문이나 시와 전혀 관계없는 읽기 자료를 제시하고, 그 자료에 나온 단어를 이용해서 시를 쓰게 하는 방법도 효과적

26) 송무, pp. 275~276.

이다. 또한 주어진 시를 조금 더 재미있게 순서를 바꾼다든가 다른 의미가 되도록 형태로 바꿀 수도 있다. 그 외에도 사진이나 그림 묘사하기, 광고 만들기, 주변 사물을 시로 표현하기 등 여러 가지 쓰기 활동도 가능하다. 쓰기 활동이나 의사소통 활동에서 중요한 것은 학생들의 상상력과 창의력이다. 학생들이 자유롭게 생각하고 쓸 수 있도록 교사는 배려해 줘야하며, 특히 문장의 구조나 어휘가 이상하다고 해서 발표하는 중간에 간섭해서는 안 될 것이다.

3. 수업의 평가

영시 텍스트를 이용한 수업활동에 대한 연구는 꾸준히 있어 왔다. 하지만 이런 수업의 평가에 대한 자료는 그다지 많지 않다. 그러나 수업의 특성상 수행평가 방식을 이용하는 것이 바람직하다고 본다. 수업활동 자체가 평가를 포함하고 있기 때문이다. 수행평가의 특성을 살펴보면, 첫째, 학생들에게 수행하고, 창조하고, 산출하고, 행동하도록 한다. 둘째, 고차원적 사고와 문제 해결 능력을 중시한다. 셋째, 의미 있는 수업 활동을 반영한 과제를 사용한다. 넷째, 실생활에 대한 적용을 요구한다. 다섯째, 기계적인 채점이 아닌 인간의 판단에 근거한 채점이 이루어진다. 이와 같이 수행평가는 학습의 결과뿐만 아니라 학습의 과정을 평가하는 데에 중점을 둔다. ‘정답은 하나’라는 생각에서 벗어나 개방적이고 복잡한 문제 속에 내재된 다양한 가능성을 탐색하고 자신만의 추론을 도출할 수 있도록 고무한다. 이런 특성을 봤을 때 영시텍스트를 이용한 수업은 수행평가에 적합하다고 생각한다.

수업을 진행하면서 학생들의 참여도와 과제 수행능력과 진척도를 관찰하여 평가 포함하고자 하였다. 다만 학생들의 영어 사용 능력을 평가할 때 평가 영역을 언어 능력, 사고력 그리고 표현력에 초점을 두고 학생들을 평가하려고 했다. 수행평가 영역은 세부적으로 듣기, 말하기, 과제, 태도로 구성되어 있는데, 듣기 부분은 듣기평가가 한 학기에 두 번 실시되기 때문에 영시 수업에서는 배제되었다. 말하기 부분은 의사소통 활동에서 실시했던 역할극을 바탕으로 평가 했으며,

과제는 쓰기활동의 결과물을 가지고 평가 했다. 수업 중간 중간에 참여도와 진척도는 태도 부분에 포함에 평가하고자 했다. 하지만 영시 수업에서 가장 중요하게 비중을 많이 둔 부분은 쓰기 활동이다. 쓰기 활동이 단순 일회성에 그치지 않기 때문에 과제의 진척도와 연결해 평가하려고 했다.

흔히 사용되는 수행평가 방법으로는 서술형(주관식) 검사, 논술형 검사, 구술시험, 토론법, 실기시험, 실험·실습법, 면접법, 관찰법, 자기평가보고서법, 동료평가보고서법, 연구보고서법, 포트폴리오(portfolio)법 등이 있는데, 쓰기과제에 대해 포트폴리오 수행평가 방식을 채택했다. 포트폴리오를 통해 학생들은 자기 자신의 변화 과정을 알 수 있고, 자신의 강점이나 약점, 성실성 여부, 잠재 가능성 등을 스스로 인식할 수 있으며, 교사들은 학생들의 과거와 현재의 상태를 쉽게 파악할 수 있을 뿐만 아니라 앞으로의 발전 방향에 대한 조언을 쉽게 할 수 있다. 이 평가 방법은 단편적인 영역에 대해 일회적으로 평가하지 않고 학생 개인의 변화·발달과정을 종합적으로 평가하기 위해 전체적이면서도 지속적인 평가를 강조하는 것으로 수행평가의 대표적인 방법 중의 하나로 각광받고 있다. 따라서 쓰기과제는 문법적 오류 수정에서부터 내용에 이르기까지 일회성이 아닌 꾸준한 평가가 이루어 져야 한다. 이 평가방법은 특히 학생과 교사간의 긍정적 상호 의사소통을 가능하게하며 정확한 오류 수정을 할 수 있는 장점을 가지고 있다.

쓰기 과제는 두 번의 교정과정-동료교정과정(peer-editing)과 교사교정과정(teacher editing)-통해 이루어진 맨 마지막 과제물에 점수를 준다. 동료교정은 수업시간 중이나 수업 후 모둠활동을 하면서 이루어지며 교사에게 최종 제출되는 것은 교사교정과정이 이루어진 것과 교정이 끝난 마지막 자료이다. 따라서 포트폴리오에는 하나의 시에 두개의 쓰기결과물이 있어야 한다. 포트폴리오 평가절차는 다음과 같다.

1) 평가 방법 안내: 일주일에 한번 영시수업이 이루어지며, 2주에 한번 쓰기과제를 평가한다. 쓰기주제는 수업시간에 영시와 관련되어 제시되고, 수업시간 안에 완성하여 평가한다.

2) 평가 목표: 주어진 표현을 이용하여 명확하게 표현하는가, 자신의 생각이나 느낌을 분명하게 표현할 수 있는가, 문장 구성을 위한 기본 요소를 잘 알고 있으

며 상황에 적절한 어휘를 사용하는가, 교정한 것을 보고 틀린 부분을 잘 고쳐 제대로 결과물을 완성하는가를 살펴본다.

3) 평가 실시: 2주 마다 1편의 쓰기 과제를 제출하고 채점기준에 따라 평가를 한다. 1학기에 한번 포토폴리오를 제출하여 순서대로 빠짐없이 과제를 행했는지 확인하여 평가점수를 준다.

4) 모든 평가와 채점이 끝난 후 학생들에게 점수를 알려준다.

[자료-18]

요소	평가	평가 기준	점수
유창성 및 표현력	A	내용을 완전히 이해할 수 있도록 자연스럽게 표현하며 확실한 내용전달을 한다	10
	B	표현력이 조금 어색하나 내용을 비교적 이해할 수 있다	9
	C	내용과 표현은 다소 부자연스러우나, 내용전달이 대체로 이루어진다	8
	D	내용전달을 거의 이루어지지 못한다	7
문법적 정확성	A	사용된 어휘나 문장구조가 정확하여 명확한 내용전달이 이루어진다	10
	B	사용된 어휘나 문장구조가 간혹 부정확한 면이 있으나 내용전달이 충분히 이루어진다	9
	C	사용된 어휘 및 문장구조가 정확하지는 않으나 내용전달이 대체로 가능하다	8
	D	사용된 언어가 구조적인 문장보다는 단어의 나열에 그치거나 매우 부정확하여 내용전달이 이루어지지 않는다.	7

다음 예시물들은 지금까지 수업한 영시텍스트 중 쓰기 활동에 대해 한 학생의 결과물을 모아놓은 것이다. 이 학생은 처음부터 끝까지 모든 것을 전부 가지고 있으나 「일인치」를 이용한 쓰기활동에서 동료의 교정을 본 부분이 빠져 있는데 그 부분을 포함하면 포토폴리오는 만점이 되는 것이다. 쓰기부분은 첫 번째 수정본대로 잘 고쳤으나, 두 번째 마지막 새롭게 추가된 문장에서 약간 문법에 어긋난 표현이 있다. 이 부분을 다시 수정해서 제출하게 되면 좋은 점수를 받게 된다.

[자료- 19] 이름으로 시 짓기

Beautiful world
 Open your mind
 Oh! You can see
 Happiness is
 Easy, just smile
 Everybody will be happy.

[자료- 20] 「엄마와 하느님」의 변형된 형태로 엄마 대신 교사로 시를 썼으며 두 번째 것은 교정한 것을 다시 쓴 것임.

♥ Your turn!!! This time you have to make a story and ask your friend what a mother can talk, just like above. Do it with your group.

God gave us earth --- teacher says "Be quiet" ^{teacher}

God gave us free time --- teacher says "Study hard" ^{Study hard}

God gave us sleep --- teacher says "Don't be late" ^{Study hard}

God gave us hair --- teacher says "Tie up your hair" ^{hair}

God gave us thinking --- teacher says "Be your self" ^{by down}

Teacher and God

God gave us "earth" teacher says "Be quiet"

God gave us "free time" teacher says "Study in your free time"

God gave us "sleep" teacher says "Don't be late"

God gave us "hair" teacher says "Tie up your hair"

God gave us "day dream" teacher says "Look at me"

We are sometimes need in fracture, we said "Teacher give me a fracture"

[자료- 21]가정법을 이용한 시 쓰기



학생들의 결과물에 대해 평가를 할 때 가장 중요한 점은 학생들이 얼마나 내용을 독창적이고 창의적으로 썼는지가 될 것이다. 하지만 창의적인 측면을 객관적으로 타당성있게 평가하기란 어렵다. 왜냐하면 학생들 개개인마다 생각하고 있는 것이 다르고 개인차가 존재하기 때문이다. 따라서 얼마나 성실히 과제물을 작성했는지, 수업에 참여수준 정도에 따라 평가를 할 수 밖에 없었다.

V. 결론

본 연구에서는 영시텍스트가 학교현장에서 효과적으로 활용될 수 있는 방안을 제시하고자 하였다. 그래서 먼저 문학텍스트가 현장수업에서 활용될 수 있는 효용성에 대해 여러 학자들의 기존 연구를 살펴보고 언어적 측면에서 학생들이 실제 언어를 마주할 수 있어 학습에 필요한 언어적 요소를 익힐 수 있다는 것, 해당 언어의 문화를 이해할 수 있는 계기가 된다는 점을 기술하였다. 그리고 문학텍스트 중 영시가 가진 장점을 기술하였다. 다음으로 실제 수업을 하기 이전에 수업을 위한 영시를 선택함에 있어 유의해야 할 사항에 대해 기존 연구 중심으로 보았으며 영시 선정의 기준을 세워봤다. 영시의 선정은 주제 면에서 뿐만 아니라 학생들이 이해할 수 있는 수준을 고려하여 신중하게 선택되어야 한다. 또한 수업을 위한 일반적 절차에 대해 고려하고 그에 따른 활동들을 생각해봐야 할 것이다. 마지막으로 현장적용을 통해 실제 수업안을 제시하였다.

일반적으로 영시라고 하면 어렵다는 인상을 가지고 있어서 그것을 가지고 수업을 한다고 했을 때 상당한 불안감이 자리 잡고 있었다. 하지만 시의 영역을 확대해서 봤을 때 그것은 충분한 교육적 자료가 되며 실제 영어인 것이다. 학생들에게 영시수업을 한다고 했을 때 학생들 또한 무척대고 어렵다고 생각했다. 이런 학생들의 불안감을 없애주기 위해 먼저 아주 쉬운 동시 두개를 선택해서 수업에 임했다. 하나는 아주 짧은 시였고, 다른 하나는 전문을 다 하지 않고 부분만 제시한 경우였다. 시가 짧기 때문에 한 시간 정도면 다 끝날 수 있으리라 생각했지만, 계획했던 활동을 전부 다 하기에는 너무 짧았다. 특히 심화반과 보통반으로 나누어 수업을 했었는데, 영어 수준 정도에 따라 1차시 정도 차이가 있었다. 처음 영시 수업이 3차시 정도 이루어 졌기 때문에 두 번째에는 1차시로 끝날 수 있는 것이 필요했다. 그래서 자신의 이름으로 시 짓기를 해보았다. 이 활동을 학생들은 아주 재밌어했다. 자신의 장점이 될 수 있는 어휘를 사전에서 찾아보고 그 뜻을 설명해줌으로써 어휘공부에 도움이 되었던 시간이었다.

세 번째와 네 번째 시는 중간 정도 길이의 동시였다. 동시의 장점은 어휘가 쉬우면서 재밌는 내용으로 학생들의 상상력과 창의력을 이끌어 준다는 점이었다. 동시로 여러 활동을 해본 학생들은 자신감이 생기게 되었다. 영어가 어렵게만 생각되었는데 그렇지 않다고 말하는 학생도 있었으며 작문을 했다는 것이 신기하다는 학생도 있었다. 다섯 번째와 여섯 번째는 듣기활동과 진정한 영시의 느낌을 알 수 있는 시를 선택했다. 듣기활동을 위해서는 교사가 낭송을 해줄 수도 있지만 원어민의 낭송 테이프를 찾을 수 있다면 더욱 좋을 것이다. 수업을 하면서 가장 난감했던 부분이 바로 이 부분이기도 하다. 낭송 테이프를 찾는 것이 어려웠으며, 인터넷으로 다운받은 자료는 음질이 깨끗하지 않아 듣기활동에 조금 부적절했다.

수업활동을 읽기 전 활동, 읽기 중 활동, 그리고 읽기 후 활동으로 나눠서 짜봤는데, 그것은 다시 세분화 되서 영시 하나당 2차시 정도의 수업이 이루어졌다. 왜냐하면 학생들이 활동을 하고 발표를 하는 시간이 많이 투자되기 때문이다. 이런 활동에 익숙해지다 보면 시간은 점점 줄어 들 수 있을 것이다. 만약 하나의 시로 한 시간 분량의 수업을 하고 싶다면, 교사의 욕심을 줄여 활동을 대폭 줄여야 할 것이다. 그리고 어떤 활동을 하느냐에 따라 시의 선정기준도 더욱 세분화되어야 할 것이다.

학교현장에서의 영시수업은 일반적인 우리 문학수업과 다르게 생각해야 할 것이다. 영시텍스트라는 것은 학습 자료인 것이다. 즉 작가의 배경과 작품 분석에 몰두하는 것을 수업에 이용한다면 그때의 '시'는 단지 어려운 '시'일 뿐이고 학생들의 흥미를 유발시키지는 못할 것이다. 영시를 이용해 말하기, 듣기, 문법, 어휘 활동을 하고 다른 분야-산문-과도 연결시켜 한다면 여러모로 유용한 수업자료가 될 것이다.

영어를 배운다는 것이 단지 시험이나 직장을 얻기 위한 수단으로만이 아닌 언어와 개인적 성장을 위한 것으로 여겨 질 좋은 자료로 영어수업을 제공하는 것이 중요하다. 학생들의 수준과 흥미에 따라 적절한 영시텍스트를 선정하고 학생들의 상상력과 창의력을 이끌어 낼 수 있는 다양한 활동을 함으로써 여러 가지 언어 기능을 학습 할 기회를 제공하려 하였다. 영시로 영어수업을 해본바 먼저

수업에 전혀 관심이 없었던 학생들도 수업에 관심을 가지고 참여했으며 학생들의 수업에 대한 집중력도 아주 높아졌다. 그리고 교사중심의 문법 번역식 수업에서 벗어나 학생들이 능동적으로 참여하는 수업이 가능했다. 특히 독해하는 부분에서 평소 교사가 읽고 글을 해석하다가 학생들이 읽고 스스로 해석하는 습관을 기르게 되었으며, 학생들의 참여로 다양한 활동이 가능했다. 학생들이 영어의 리듬을 쉽게 이해할 수 있는 계기가 되었다. 영시 문장을 읽을 때 학생들은 문장의 리듬에 신경을 쓰면서 읽으려는 경향이 있었다. 정형화된 리듬이 있는 영시텍스트를 이용하면 어휘의 강세뿐만 아니라 문장의 강세와 리듬도 더욱 쉽게 가르칠 수 있다.

하지만 미진한 부분이 많았는데, 먼저 듣기 활동 부분이 잘 이루어지지 않았다. 영시 낭송 녹음자료의 연구가 절실하며 좀더 다양한 듣기활동에 대한 연구가 필요하다. 두 번째로 영어로 진행하는 수업의 어려움이었다. 학생들이 영시활동을 처음 접해보고 영시를 조금 어렵게 받아들여, 학생들의 빠른 이해를 위해 영어로 진행하기 보다는 우리말 진행이 많았다. 세 번째로 평가의 문제이다. 수업 시간에 했던 쓰거나 말하기 활동 등은 영어수행평가에 반영이 가능했다. 하지만 학생들이 열심히 암기했던 시들을 그냥 암기수준에서 머물게 하기에는 아까워 지필평가 부분에서도 평가를 하고자 했다. 그렇지만 어느 수준에서, 어떤 형태로 시험문제를 내야하는지가 관건이다. 평가에 대한 방법이나 기준은 더 연구할 필요가 있다고 본다.

참 고 문 헌

- 김윤정. “사랑의 영시를 활용한 고등학교 영어교육 연구”, 석사학위 논문. 인제대학교 교육대학원, 2001.
- 김충배, 신명신. 『영어의 제 문제』, 서울: 한신출판사, 1988.
- 교육부. 『외국어과 교육과정(I)』, 교육부고시제 1997-15호[별책14], 1997.
- 교육부. 『수행평가의 이해』. 교육홍보자료, 1999.
- 남명호, 김성숙, 지은림. 『수행평가』, 서울: 문음사, 2000.
- 문정수, “기초영시를 활용한 효과적인 영어교수방법 고찰”, 석사학위 논문. 중앙대학교 교육대학원, 2001.
- 박용관, “영시를 활용한 영어 교육”, 석사학위 논문. 전주대학교 교육대학원, 2003.
- 박진규, “영시자료를 활용한 영어수업의 효율성 연구-영어수업 모형 개발과 학생들의 영어에 대한 태도 변화를 중심으로-”, 석사학위 논문. 고려대학교 교육대학원, 1999.
- 박도순, “연구의 최근 동향과 수행평가의 문제”. 교육진흥, 27호. 중앙교육진흥연구소, 1995.
- 배호순. 『수행평가의 이론적 기초』, 서울: 학지사, 2000.
- 백순근 편. 『중학교 각 교과별 수행평가의 이론과 실제』. 서울: 원미사, 1998.
- 배두분. 『영어교육학』, 서울: 한신문화사, 1995.
- 송무 외. 『시적 텍스트를 이용한 영어교육』. 서울: 한신문화사, 1998.
- 신은영. “문학작품이 수업에 도움이 되는 타당한 이유 9가지”, 『Educational Development 여름호』, 1999.
- 안경희. “고등학교 공통 영어 교과서에 실린 영시 분석과 영어교육”, 석사학위 논문. 고려대학교 교육대학원, 1997.
- 유희자. “영시 교육에 관한 연구”, 석사학위 연구보고서. 신라대학교 교육대학원, 2003.
- 이 경우. 『총체적 언어-문학적 접근을 중심으로』, 서울: 창지사, 1996.

- 이수정. “영시 교육의 실천적 방안 연구”, 석사학위 논문. 신라대학교 교육대학원, 2001.
- 이재승. “중·고등학교 영어교육에서의 효과적인 영시지도 방안”, 석사학위 논문. 전북대학교 교육대학원, 2000.
- 이현화. “영시 텍스트를 통한 영어교육의 활성화: 고등학교 영어 교과서 English II를 중심으로”, 석사학위 논문. 성균관대학교 교육대학원, 2000.
- 정미경. “중·고교생을 위한 영시 교육 방법 연구: 로버트 프로스트 (Robert Frost) 시를 중심으로”, 석사학위 논문. 동아대학교 교육대학원, 2000.
- 정종진. 『교육평가의 이해』, 서울: 양서원, 1999.
- 정운범. “영시를 통한 영어교육: 한국 중고교 교과서를 중심으로“, 박사학위 논문. 경남대학교 대학원, 1997.
- 최은미. “영어교육에 있어서 영시지도 방안: 중학교 교과서를 중심으로”, 석사학위 논문. 전남대학교 교육대학원, 2001.
- 하광호. 『영어의 바다에 빠트려라』. 서울: 에디터, 1995.
- 하광호. 『영어의 바다에 헤엄쳐라』. 서울: 에디터, 1996.
- 허선구. “영어학습에서의 영시 교육의 효용성”, 석사학위 논문. 충북대학교 교육대학원, 2001.
- 어도선. “영미문학과 중등영어교육”, *Teaching English Literature in ESL/EFL context, A complete guide for English teachers*. [web document]
URL: <http://pumyoung-hed.kyonggi.kr/~aaaal320/english/cyberclassroom/poetry/poetry.html>. 1998.
- Arthur, B. "Reading Literature and Learning a Second Language", *Language Learning* 18, 1968.
- Baird, A. "Literature overseas: The Question of linguistic competence", *ELT* 23 (3), 1969.
- Brumfit, C.J. & Carter, R.A. *Literature and Language Teaching*, Oxford: Oxford UP, 1986.
- Chesler, S. Alan. "Integrating the Teaching of Reading and Literature". *Journal of Reading* 19, 1976.

- Collie, J & Slater, S. *Literature in the Language Classroom: A resource book of ideas and activities*, Cambridge: Cambridge UP, 1987.
- Duff, A & Maley, A. *Literature: Resource Books for Teachers*. Oxford: Oxford UP, 1990.
- Isao S. Uemichi. "Language Teaching through Literature" Revised version of a paper presented at a meeting of the Japan Association of Language Teachers, 1985.
- Lazar, G. *Literature and Language Teaching: A guide for teachers and trainers*, Cambridge: Cambridge UP, 1993.
- Marckwardt, A. H. "What Literature to Teach: Principles of Selection and Class Treatment", *English Teaching Forum* 19, 5, 1977.
- Povey, John F. "Literature in TESL Programs: The Language and the Culture", *Teaching English as a Second Language*, H. B. Allen and R. N. Campbell, eds, New York: McGraw-Hill, Inc, 1972.
- Topping, Donald M. "Linguistics or Literature: An Approach to Language", *TESOL Quarterly*, 2, 1968.



<Abstract>

**The Utilization of English Poems in English Education:
development of authentic teaching models**

Kang, Mi-Hee

English Education Major

Graduate School of Education, Cheju National University

Supervised by Professor *Hur, Yoon-Deok*

The purpose of this study is to develop authentic teaching models by using English poems in a bid to explore the diverse applicability of English-poem texts, as literary text seemed to be one of the good learning materials in English education.

First of all, theories on the utility of literary text and English-poem text were reviewed. According to the theories, the application of literary text to school lessons could be one of efficient methods to step up the language acquisition of learners. Literature provides a good chance for them to contact the culture of the nation where the target language is spoken, and that also provides strong motivation to them. Among different sorts of literary texts, there are several merits in English-poem text. The first strength is that it can be used in class without any modification, thanks to its short length. The second is that it allows learners to get used to the unique stress, rhythm and musical nature of English, some of its primary elements, and that it has a good effect on speaking and listening education. The third is that it contributes to creating creative and liberal learning climate and easing possible resistance from learners and their anxiety. The final advantage is that the polysemy of English poems serves to spark heated discussion among learners and let them think creatively and in the same way as native speakers do. Some are biased against English poetry on the ground that it's elusive, but English class will be more interesting and authentic if an extended range of English-poem text, such as tongue-twister, nursery rhymes, songs and advertisement, is applied. As for the selection of English-poem texts,

※ A thesis submitted to the Committee of the Graduate School of Education, Cheju National University in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Education in August, 2005.

they should be neither too long nor digress from their themes, and they should be simple and written in modern English. Specifically, the types of poems that directly concern learner experience are recommended.

To develop teaching models, English-poem education was provided to high school students in their first year in four sessions, and they got to find English more approachable and interesting. And then high school students in their second year took lessons and their classes were evaluated. As it's not easy in the beginning to develop teaching models, existing models developed by other researchers were imitated at first, and then teaching models prepared in this study were gradually modified to cater to the level and interest of the students. Different teaching models were presented about each of the four primary language skills. In the fields of listening and speaking, two different sorts of activities were suggested, including filling in the blanks and acquiring rhythm. The reading activities included problem solving, discussing and rephrasing into prose, and the writing activities involved poem writing by using different spelling, paraphrasing, adding and breaking down. Besides, a role-playing model was introduced to expedite communication. All the classes were evaluated by performance assessment, and the writing assignments of the students were corrected by their peers and teacher, and then three different outputs were assessed.

When English classes were conducted by using English poems, those who had initially no interest became motivated to learn English, and the students made great strides in class attention. The typical teacher-led instruction that focused on grammar and translation was replaced with student-centered one in which all the students could be interactive. As to reading comprehension, the students got into a habit of reading and interpreting on their own, whereas their teacher had done it all in the past, and a wide variety of activities were unfolded owing to their energetic class participation. They found it easier to understand the rhythm of English, and they tended to pay attention to rhythm when they read English poems. The use of English-poem texts with typical rhythm made it easier to teach stress, intonation and rhythm. As a consequence, English education through English-poem texts could be said to be interesting and appealing to students. But applicable listening materials weren't sufficient, and more research efforts should be put into preparing listening materials, evaluation method and standard

부 록

1. 실제 수업에 쓰인 영시 텍스트

그냥 말해두는 건데

내가 냉장고 있던
자두를 먹었어. 그건

아마도 네가
아침으로 먹으려고
아껴두었던 것 일거야

용서해줘
자두는 맛있었어
너무 달콤하고
아주 시원했어

This is just to say



제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

*I have eaten
the plums
that were in
the icebox and which*

*you were probably
saving
for breakfast*

*Forgive me
they were delicious
so sweet
and so cold*

(William Carlos Williams)

<p>KANG MI HEE</p> <p>King of this world Awarding U for Naming me the Grace Beauty...</p> <p>Mild smile I have only for you</p> <p>Hope You Enjoy my story Enjoy Ur life...</p>	<p>HYUN JUNG</p> <p>Helen is HJ's English name.. Young, Unique, Nice, Joyful and Unbelievably Neat Girl she is~!!</p>
---	---

엄마와 하느님

하느님이 손가락을 주셨는데 엄마 "포크를 써라" 하세요
 하느님이 목소리를 주셨는데 엄마 "소리 지르지 마라" 하시고요
 엄마 브로콜리 먹어라, 시리얼 먹어라, 당근 먹어라 하시지만
 하느님은 우리에게 매이플 아이스크림을 좋아할 입맛을 주셨잖아요

하느님이 손가락을 주셨는데 엄마 "손수건을 써라" 하세요
 하느님이 물웅덩이를 주셨는데 엄마 "물장 튀기지 마라" 하시고요
 엄마 "조용히 해. 아빠 주무신다" 하시지만
 하느님은 찌그러뜨리며 놀라고 우리에게 쓰레기통 뚜껑을 주셨잖아요

하느님이 손가락을 주셨는데 엄마 "장갑을 꺼라." 하세요
 하느님이 빗방울을 주셨는데 엄마 "비 맞으면 안 된다." 하시고요
 엄마 조심해라, 모르는 개한테는 너무 가까이 가지 마라 하시지만
 하느님은 우리에게 귀여워하라고 사랑스런 개들을 주셨잖아요

하느님이 손가락을 주셨는데 엄마 "가서 씻어라." 하세요
 하지만 하느님은 석탄통과 지저분하고 멋진 몸뚱이를 주셨잖아요
 전 똑똑한 편은 아니지만 한 가지는 분명해요
 엄마가 틀렸던가 하느님이 틀렸던가 둘 중 하나예요

Ma and God

God gave us fingers---Ma says, "Use your fork,"
God gave us voices---Ma says, "Don't scream,"
Ma says eat broccoli, cereal and carrots,
But God gave us tasteys for maple ice cream.

God gave us fingers---Ma says, "Use your hanky."
God gave us puddles---Ma says, "Don't splash,"
Ma says, "Be quiet, your father is sleeping."
But God gave us garbage can covers to crash,

God gave us fingers---Ma says, "Put your gloves on,"
God gave us raindrops---Ma says, "Don't get wet,"
Ma says be careful, and don't get too near to
Those strange lovely dogs that God gave us to pet.

God gave us fingers---Ma says, "Go wash 'em,"
But God gave us coal bins and nice dirty bodies.
And I ain't too smart, but there's one thing for certain---
Either Ma's wrong or else God is.

(Shel Silverstein)

일 인치

당신이 만약 일 인치밖에 되지 않는다면, 지렁이를 타고 학교에 갈 수 있을 거예요.
개미가 울면 눈물 방울이 수영장이 될 거고,
케이크 부스리기 하나면 잔칫상이 되어
적어도 일 주일은 먹을 수 있을 거예요.
벼룩도 무서운 짐승이 될 거구요.
당신이 만약 일 인치밖에 되지 않는다면.

당신이 만약 일 인치밖에 되지 않는다면, 문 밑으로도 지나갈 수 있을 거예요.
가게에 가는 데도 한 달이 걸릴 거구요.
조그만 보풀 하나면 이부자리가 될 거예요.

거미줄을 타고 그네를 뿔 수도 있을 거고,
머리에 꿀무를 쓸 수도 있을 거예요.
당신이 만약 일 인치밖에 되지 않는다면.

껌을 타고 설거지 통에서 파도타기를 할 수 있을 거고,
엄마는 껴안을 수 없겠죠. 엄지손가락이나 껴안을 수 있을까.
사람들 발에 밟힐까 무서워 도망 다녀야 할 거구요.
펜을 움직이려 해도 하룻밤이 걸릴 거예요.
(나도 이 시를 쓰는 데 십사 년이나 걸렸거든요
일 인치밖에 되지 않아서 말예요)

One Inch Tall

If you were only one inch tall, you'd ride a worm to school,
The teardrop of a crying ant would be your swimming pool,
A crumb of cake would be a feast
And last you seven days at least,
A flea would be a frightening beast
If you were one inch tall,

If you were only one inch tall, you'd walk beneath the door,
And it would take about a month to get down to the store,
A bit of fluff would be your bed,
You'd swing upon a spider's thread,
And wear a tumbler on your head
If you were one inch tall,

You'd surf across the kitchen sink upon a stick of gum,
You couldn't hug your mama, you'd just have to hug her thumb,
You'd run from people's feet in fright,
To move a pen would take all night,
(This poem took fourteen years to write--
'Cause I'm just one inch tall),

(Shel Silverstein)

애너벨 리

아주 아주 오래 전
바닷가 한 왕국에
한 소녀가 살았어요.
애너벨 리라면, 당신도 알지 몰라요.
이 소녀는 날 사랑하고 내 사랑을 받는 것밖엔
또 생각은 아무 것도 없이 살았어요.

나도 어렸고 그 애도 어렸죠.
바닷가 이 왕국에서.
하지만 우리 보통 사랑 이상으로
사랑했어요. 나와 애너벨 리는.
하늘의 날개달린 천사들이
그녀와 나를 시샘할 만한 사랑으로.

그 때문에 오래 전, 바닷가 이 왕국에서
한 차례 바람이 구름으로부터 불어와
아름다운 애너벨 리를
싸늘하게 만들어 버렸어요.



제주대학교 중앙도서관
JEJU NATIONAL UNIVERSITY LIBRARY

그리곤 그녀의 지체 높은 친척들이 와서
그녀를 내곁에서 데려가
바닷가 이 왕국
무덤에 가뒀 버렸죠.

천국에서 우리 반만큼도 행복하지 못한 천사들이
그녀와 나를 시기한 것이었어요.
그래요! -- 그 때문이었죠 (바닷가 이 왕국
사람들은 다 알고 있어요)
밤에 구름속에서 한 차례 바람이 일어
나의 애너벨 리를 싸늘하게 죽여 버린 건.

하지만 우리의 사랑은 더 강했습니다.
우리보다 나이 많은 사람들의 사랑보다
우리보다 현명한 많은 사람들의 사랑보다요.
그래서 하늘의 천사들도
바다 밑의 악마들도
내 영혼과 아름다운 애너벨 리의 영혼을

떼어놓지 못해요.

달빛이 빛날 때마다 난 언제나 꿈을 꾸거든요,
아름다운 애너벨 리의 꿈을.
별들이 뜰 때마다 나는 느껴요,
애너벨 리의 빛나는 눈동자를.
그래서 나는 밤새도록
내 사랑, 내 사랑, 내 생명, 내 신부의
곁에 눕는답니다. 그 곳 바닷가 무덤,
파도 철썩이는 바닷가 무덤 속에서.

Annabel Lee

*It was many and many a year ago,
In a kingdom by the sea,
That a maiden there lived whom you may know
By the name of Annabel Lee; --
And this maiden she lived with no other thought
Than to love and be loved by me,*

*I was a child and she was a child,
In this kingdom by the sea,
But we loved with a love that was more than love --
I and my Annabel Lee --
With a love that the winged seraphs in Heaven
Coveted her and me,*

*And this was the reason that, long ago,
In this kingdom by the sea,
A wind blew out of a cloud, chilling
My beautiful Annabel Lee;*

*So that her high-born kinsmen came
And bore her away from me,
To shut her up in a sepulchre
In this kingdom by the sea,*

*The angels, not half so happy in Heaven,
Went envying her and me: --*

Yes! — that was the reason (as all men know,
In this Kingdom by the sea)
That the wind came out of the cloud, by night,
Chilling and killing my Annabel Lee.

But our love it was stronger by far than the love
Of those who were older than we --
Of many far wiser than we --
And neither the angels in Heaven above,
Nor the demons down under the sea,
Can ever dissever my soul from the soul
Of the beautiful Annabel Lee: --

For the moon never beams without bringing me dreams
Of the beautiful Annabel Lee;
And the stars never rise but I feel the bright eyes
Of the beautiful Annabel Lee;
And so, all the night-tide, I lie down by the side
Of my darling, -- my darling --, my life and my bride,
In her sepulchre there by the sea --
In her tomb by the sounding sea.

(Edgar Allan Poe)

가보지 않은 길

노란 숲속에 난 두 갈래 길
아쉽게도 한 사람 나그네
두 길 갈 수 없어 길 하나
멀리 덩불로 굽어드는 데까지
오래도록 바라보았다.

그리곤 짠 길을 택했다. 똑같이 굽고
풀 우거지고 덜 닳아 보여
그 길이 더 마음을 끌었던 것일까.
하기야 두 길 다 지나간 이들 많아
엇비슷하게 닳은 길이었건만.

그런데 그 아침 두 길은 똑같이

아직 발길에 밝히지 않은 낙엽에 묻혀 있어
아, 나는 첫째 길을 후일로 기약해 두었네!
하지만 길은 길로 이어지는 법이라
되돌아올 수 없음 알고 있었다.

먼 먼 훗날 어디선가 나는
한숨 지으며 말하겠지
어느 숲에서 두 갈래 길 만나, 나는--
덜 다닌 길을 갔었노라고
그래서 내 인생 온통 달라졌노라고.

The Road not Taken

Two roads diverged in a yellow wood,
And sorry I could not travel both
And be one traveler, long I stood
And looked down one as far as I could
To where it bent in the undergrowth;

Then took the other, as just as fair,
And having perhaps the better claim,
Because it was grassy and wanted wear;
Though as for that the passing there
Had worn them really about the same,

And both that morning equally lay
In leaves no step had trodden black.
Oh, I kept the first for another day!
Yet knowing how way leads on to way,
I doubted if I should ever come back.

I shall be telling this with a sigh
Somewhere ages and ages hence:
Two roads diverged in a wood, and I ---
I took the one less traveled by,
And that has made all the difference.

(Robert Frost)

2. Teaching Procedures

Unit	This is just to Say			Period	1/1
Aims	a. To read and understand the content of <i>This is just to Say</i> b. To understand the use of 'Have+p.p.' c. To change the poem into their ones			Aids	Computer, PPT, Dictionary, White Board, Hand-out
Teaching Activity					
Introduction (5')	The teacher greets the students and checks the attendance. Then she explains what they are going to learn today. She asks some questions related to the poem and students answer them				
Development (40')	<p>Reading While listening to the tape, the teacher lets students read the poem and guess the meaning of it without looking up the dictionary.</p> <p>Comprehension Checkup Then, the teacher offers some questions about the meaning of the poem, and lets students find out the answers. And then teacher gives out hand-outs and lets students fill in the blanks.</p> <p>Sentence Structure The teacher explains the form of 'have+pp'. Then she shows some pictures, and has students make some sentences connected with 'have+pp.' and tell their sentences.</p> <p>Discussion Offers the following question and lets students talk and present their opinions. 1. Just imagine that you are the speaker in the first poem. Could you tell what situation you are in?</p> <p>Writing The teacher gives the prose from the poem and has students add</p>				

	some sentences according to their imagination for 10 minutes. And then she offers the form with blanks and lets students make their own poem by filling in the blanks. After writing, each group presents its work in front of the class.
Consolidation (5')	The teacher makes a summary of what they learn, and wrap up the class reading the poem altogether.

Unit	Acrostic			Period	1/1
Aims	To make their own poem by using their name	Aids	Computer, PPT, Dictionary, White Board, Hand-out		
Teaching Activity					
Introduction (5')	The teacher greets the students and checks the attendance. Then she explains what they are going to learn today. She asks them to make 'Three lines poem'(삼행시) with their name in Korean.				
Development (40')	<p>Writing</p> <p>The teacher explain what 'acrostic' is and how it is made, and then shows several examples to make sure students understand the process of 'Acrostic' writing.</p> <p>Each group makes their own writing with their group members. After writing they presents their work in front of the class.</p>				
Consolidation (5')	The teacher makes a summary of what they learn, and wrap up the class reading the poem altogether.				

Unit	One Inch Tall			Period	1/1
Aims	a. To read and understand the content of <i>One Inch Tall</i> b. To understand the use of Subjunctive mood c. To write one's poem by using subjunctive mood	Aids		Computer, PPT, Dictionary, White Board, Hand-out	
Teaching Activity					
Introduction (5')	The teacher greets the students and checks the attendance. Then she explains what they are going to learn today. She asks some questions related to the poem and students answer them				
Development (40')	<p>Reading While listening to the tape, the teacher lets students read the poem and guess the meaning of it without looking up the dictionary.</p> <p>Quiz Game Then, the teacher offers some questions about the meaning of the poem, and lets students find out the answers. This time, they can use dictionaries. As using 'Golden Bell Quiz' form, each group writes down their own answer on the white board, and if they get a correct answer, they will have one point for each member. After finishing a quiz game, all students read the text altogether.</p> <p>Sentence Structure The teacher explains the form of 'Subjunctive mood'. Then she shows some pictures, and has students make some sentences connected with subjunctive mood and tell their sentences.</p> <p>Writing The teacher give different topics to each group, and then the group writes down its own poem according to its topic for 10 minutes. After writing, each group presents its work in front of</p>				

	the class.
Consolidation (5')	The teacher makes a summary of what they learn, and wrap up the class reading the poem altogether.

Unit	Paint My Love		Period	1/1
Aims	To enrich their imagination or emotion and to improve listening skill through a pop son	Aids	Computer, PPT, Dictionary, White Board, Hand-out	
Teaching Activity				
Introduction (5')	<p>The teacher greets the students and checks the attendance. Then she explains what they are going to learn today. She says they are going to learn a pop song, 'Paint my love'. She asks the students what this song will be about when they listen to the title. If the students answer 'Love', she asks them what they think love is and elicits the answers.</p>			
Development (40')	<p>Mind-mapping</p> <p>Now the teacher asks the students to listen to the song and to draw a picture the song seems to say about 'Love'. She gives the students a handout to draw a picture on. The students draw any picture about love they can feel while listening to the song. After they have finished their work, the teacher asks the groups of students to discuss why they have drawn such a picture about 'Love' and they explain their drawings in groups. The teacher goes around to check and then elicit the answers from the students.</p> <p>Listen and fill the gaps</p> <p>At this stage, the teacher gives the students a hand-out to fill in the gaps with the words they listen to. After they have finished their work, they check their answers in pairs. The teacher asks</p>			

	<p>them to listen to the song again and check that the words they wrote in the gaps are the same as the ones in the song. If they have any problems with words, she helps them to understand difficult words or expressions while they go through the song from the beginning</p> <p>Comprehension questions</p> <p>The teacher gives the students comprehension questions. The individual students answer the questions and compare their answers with their partner. While they discuss them the teacher moves around as a monitor to check their understanding. After a while, the teacher uses LCD screen to show the right answers one by one eliciting them from the students and gives them positive responses for the right answers</p> <p>Sing in chorus</p> <p>Now the teacher asks the students if they have any questions and answers them. After that, the teacher plays the song again and asks them to sing the song in chorus.</p>
Consolidation (5')	The teacher makes a summary of what they learn, and wrap up the class reading the poem altogether.